

MILO LEN VAI

CHANCHIN BU

1923

ACC NO. 14217

079.6418

M618

1923

C-1

A. I. C. A. S.

# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

BU 1NA

JANUARY 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

Phak

1. Thamna Ei hi Sial lina a ni. Pakungna 146
2. Lakbuth Thi Ch'a Dan W. L. Scott 149
3. Lunglei Sawrkar Skul Buchhawna 151
4. German Do Thu ... Buchhawna 153

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AJIAL.



## THIAM EI IHI SUAL HNA A NI.

Thamna vawi khat i ei tawh chuan a dang pawh i zawng leh ang. Thamna hian thawvel hi a chawh buai ém ém a ni, kan Mizo tlang ah pawh hian thamna leh th m eina hi hmun thenkhat ah chuan a awm dawn ta, an ti a, thamna avang hian mi rethsite'n hrehawm kan tuar thin a ni. Pathian hnenah cawh thiam chug kan ni zawc.

Thamna hi cheng tam tak pawh ei ilang, hausak nan kan hnaug chiang lo. Thamna avang a hausa ta hi briat pawh kan la hre rgai hek lo. Tham ei mite chuan briatna an nei thin, an upat dech in emaw, an th h dawn in emaw pian sualna emaw, h chawm tuarna emaw an nei thin a ni, thibna, raph'akte pawh an tuar thin a ni, Pathian awi leh zawng a n h avangin mhring tan tangkai-na a awm lo a ni.

Mi thenkhatte thamna duhzia che, an kawt lai lenna mai mai ahte pawh nite che sual deuh hlek hmu selang "Ka man ang che, Sap hnenah ka din pui ang che a, ka chiwi tir ang che," an ti a, an rilru chuan "Ka sawi hlauh ang a, a hlauh ang a, ngaihdam min dil ang a, ngaihdam dil nân cheng tlem tal min pek chuan ka sikret zukna leh sahda hmuamna a daih awm sí a," a ti a, chung

ang vâng mai mai chuan, pawl mang lovah pawh  
unaute tih luai an duh thin a ni, herg hi thil dik  
a ni lo a ni.

Mi thenkhatte chuan nite thu huai ah "Hretu  
ah ka awm ang e, cheng 20 emaw; 30 emaw min  
pe lang, Sap hren ah theih tawp a ka sawi sak  
che chuan thiam i chang awm si a," an ti a,  
thamna chu an ei ta a. An theihtawpin dawt  
ih ah chawp ngawtin roreltu hma ah chuan hre-  
tu nghet ber leh rinawm ah chuan an awm thin  
a ni; heng dawt thate hi mihring in min thiam  
mah se lang kan rilru chuan kan taksa pnpui  
chi a thiam lo a ni Pathian pawh in a hrereng  
si, a va zah thlik dawn ve.

Thamna ei vanga unaute dawt ngawt a kan  
hek chuan kan chang a va pik dawn em! Mi-  
hringin dawt th hre lo mahselang kan chang a  
roreltu leh mi tithawpik-thitu leh min tinuam-thei-  
tu chuan dawt a ni tih chi a hre vek si a; cha-  
vangan engmah tangkaina reng reng a awm hek  
lo a ni.

Mi retheite tanpui lang, dawt thu in mite hek  
suh, i nu leh i pa chawimawi lang, thenrualte zah  
hawh rawh.

I nu leh i pa tunge ni? Nangmah hringtu  
mai hi i nu leh i pa an ni lova, i ram, i pianna

l h i hnampuite zawng zawng hi i nu leh i pa  
 chi an ni a sin. "I nu leh i pa chawimawi rawh"  
 t h hi, "I ram leh i hnampuite zawng zawng h k  
 : hhe lovin chawimawi rawh." tihna a ni; an  
 hnena hmuh tur pawisate i neih chuan, roreltu  
 hna a i sawi hna in ama hnenah brillh rawh.  
 Th'nurnate pawh nei lang a hnasa in an hnenah  
 brillh lang, an chhan dan che chuan i sawi dan  
 tur a kawhnamh zawk ang che.

Mi then hatte chuan, roreltu hnena kal hi  
 chhanna emaw kan ti a ni awm e, ch hanna chi  
 ni mahselang anaute hnenah chuan tlaktlumhna  
 a ni zawk.

Tun ah mi tam takin Sawrkar hna kan thawk  
 a, khawilo kalna ah te chuan kuli kan nei zel a,  
 kan kulite chuan kan bungrua an phurh chu lo ti-  
 boralin emaw lo tichh'a selang, khawngaihna kan  
 neih chuan kan ngaidam :hei, khawngaihna kan  
 neih lehva, kan sum leh kan thl chhe hu chu  
 hmuh leh deh ilang, kuli hnenah chuan, "Tu khua  
 nge i mih?" kan ti ang a, kan zawt fiah ang a,  
 chutah an khaw Lal hnenah chuan kan sawi hma-  
 sa ang a, Lal chuan matheilovin min ngaihtuah-  
 in ka ring, nin nga htuahtsak lova engmah chhan-  
 nate a awm lohvin erawh, Roreltu hma ah sawi  
 ilang a pawl lo a ni. Lalte hnena brillh lova ka

thèh nàk ti-a vaw leh khat a roreltu h na a kan ding mai th'n te hi Lal ho chuan min thiam ngai lo a ni, "Kan hnenah sawi selang keini pawh-in kan ngah'tuah ang a, an hnenah te pawh thapha theihtawp in kan chawi ang a, chiti ni lova vaw leh'that a Rorelta h na a indinpai tik mai chu a va zehhlak òm," an ti th'n a ni.

Erglai pawh-in kan ram kan hnamte leh kan Lalte hi kan dodal tur a ni lo. Tuna Siwrkar hna chhe tō tē hi lo thawk mah ilang ni khat chēt sual kan lo tiwk thei, chung hun ah chuan kan ram leh, hnam Lal ram seite hi, kan be'h leh tur-a-te cha an ni si a.

Chitichuan then leh rual zing ah hian, kan the lutuk ang tih a h'auh awm hle a ni; chivang-in Ka unau duh takte ū, hmi thi tleste ka ziaak hi lo ch'iar ulang, in rilru ah in lo dah ve ka duh a ni.

Pakung,

Lance Naik I. A. R

### LAKHUIH-THEI CHIN DAN

**A chinna lei.** Lakhuih-theih chin nān tiau-vat lei phat phingphiang a tha a ni. Lakhuih-thei hi buh chinna chul ah te, bellei khal ah te leh lei khal tui hip kang theih lo ah te a tha duh lo a ni. Lei cha a chung lāng ah lei phat tui hip



kang thuai thei a nih loh'chuan engtin emaw tui hip kang thuai thei turin tih phut tur a ni.

**Phun dan.** Lakh'ih-thei chi hi phun dawrin a kau h'uai haungte hi h'awi tur a ni, amaherawh-chi kheh no sei luattuk tur a ni lo, phinin a kau ah te leh a zik ah te lei emaw lungtê emaw lut lo turin fimkhur hle tur a ni. A lah chuan a thang thei hauh lovang, Lei emaw lungtê emaw tih lah hi pawimawh tak a ni a, ngan taka tih tur a ni. Lakh'ih-thei lian tak chi hi a thar a phun a, a kâr khat lam hniak khat leh a chunve, a thar kâr khat lam hniak li a phun a tha a ni.

**A hmun thlawh dan.** Lakh'ih thei kung a têt lain a kâr a hnim rih thluk a, rih phut fo tur a ni. Amaherawhchu rih thâk luat tuk loh tur a ni, a zung a pawnlân avangin. March th'a hau ah chuan a rah lawh zawh hna loh h'rih tawh loh tur a ni. Kum khat ah a tlem ber pawlin vawi thum rih phut tur a ni. Thei kung zing ah hnim zung nghet neite awm tir hlek loh tur a ni, hnim chitiang a lo to chuan a zung nen pawh chhuah thuai tur a ni.

**A rah lawh dan.** Lakh'ih-thei rah hi a hnim tuah hmam lawh tur a ni. A rah tawp chung lam a a bawh têtê hi a pum fel hnu ah a rah tûmbung a taih veleh a lawh hi a hnu lai ber a ni. Ram h'a cehva thawn tur a nih'chuan a hnu

tawihé nen a lawh a thá a ni, A rah lawh veleh a péng dang mai maite hláwi vek a, a rah leh a-tan duh chauh a chí zual tur a ni. Chu veleh an inkarte thlawh fai a rih phut a, bawng ek lei thá a vùr tur a ni. Chata chin chí a lothang leh a, chumi a a thín thit veleh a rah pawh a thá a ni.

Lakhuik-thei hi bawng êk lei thá a vùr a thá a ni. Bawng ek lei thá dūr h'ian kum khat ah wawí thim March th'a ah leh a rah lawh zawh veleh September th'a ah vùr tur a ni. He lakhuik-thei chin dân hi Sylhet a sap pakhat James Lawrie ziaak a ni a, Akbarpur Lakhuik-thei huan a mite'n an chhuah a ni.

Sd. W. L. Scott,  
Superintendent, Lusai Hills.

### I.UNGLEI SAWRKAR SKUL.

Nikum ah khin Sawrkarin Lung'ei ah Skul an siam thur a, a lawmawm h'e. He Skul hi Vai tan a ni deah ber e. Vai naupang hō chí thá takin an la lut zel a ni ang. Kum khin naupang chí 30 lai an lût a ni. Tunlai a a awmdan ang chin Mizo naupang tan chuin a renchang ve mang lo.

Langlei ah hian Mizo naupang pawh Skul lût thim zet an tam ve tawh a ni. Rahsi veng te lu Mizo naupang an tam h'e. Tun hma zawng khan

leh tunlai pawh-in Lunglei khur a Mizo naupang chu Serkawn Mission Skul ah an lût thin. Heihl thil harsa tak a ni : Lunglei leh Serkawn inkar chu mel hnih lai a ni si. Naupang tan hendi kar hi ni tin zing leh thai a vei chu a harsa êm êm a ni. Chavangin Lunglei naupang tlém-tè chiahvin Skul an kai thin a ni. He thil hi ngaihtuah that leh tûl h'e-in'ka hria a ni.

Tun ah Lunglei ah Vai Skul chu a awm ta a, a zirtirtu pawh kan Serkawn M. E. Skul Head Master, mi tha tak, mi tinin kan zah, Nobin Chandra Barua a ni a. He Skul hi Mizo naupang zir ve na turin siam turin ngaihtuah ila, Lunglei a Mizo hna thawk ho h'an lo ngaihtuah sela, Bawhsap (Suptd) hnenah Mizo tan io dil sela, Mizo Zirtirtu pakhat enaw dil tel bawh sela, a in sak len deuh h'lek dil bawh sela a tha h'e loyem ri? Chur chu Lunglei a Mizo ho vannehna tak tur ni-in'ka ring. Tichuan naupang tam zawkin an lo zir thei ang a. Lah'ha tham tam jawt loh chuan mi leh ram a fang thei thin lo.

Tunlai a kan Superintendent h'an thiamna lamah h'an kan Zo ram hi a ngaihsak h'e tih a lang hle mai a ni. He thil pawh hi dil har vakin a rinawm loh h'e. Lunglei a Mizo ho khan lo ngaihtuah teh u khai, eng tin nge in ngaih ve?

Buchhawna, Cotton College,  
Gauhati.

### GERMAN CO THU.

Tun hnai a indo lianpui kha kan hre theuh mai; amaherawhch'i a lo chhuahzia kan hre mang lova, chivangin tlemin i han en teh ang u.

German ram hi Sawrkar tttê 28 infin khawm a ni. Chu mi zinga a lan ber ch'i Prussia Sawrkar a ni, chuvangin Prussia lal chu German ram pum Emperor (Lalber) a lo ni. Prussia lal ch'i Hahenzollern chi an ni. Kum 1600 lai vel ah an lo lian tau a, indona in an intilian a ni. Kum 1815 ah khan France ram lam ah ram an han zuch va. Tin, kum 1862 ah lal upa ber ah Bismarka a lo awm'a, Denmark, Austria leh France a han dova, Prussia sawrkar hnuaia sawrkar 38 jhar khawmtu ch'i amah hi a ni. Emperor ch'i a lo ropui h'e hnu chuan Germany lal mih chu tawk a ti ta lova. Europe pam lal mih a duh ta a.

Tun ah chuan Germany ch'i sipai lam ah ch'i an Europe Sawrkar zing a chuk ber a la ni ta. France lak ata Alsace-Lorraine a lo tawh bawh a. A ram ch'ang tinghet turin ral muan hun a duh a ri. Chu chu Bismarka upa a lo nih lai lhan a ngaihtuah a, an hlah thawn deuh thin. France hi thian nei lova siam a tun a, tichuan Great Britain, Russia, Austria leh Italy te hi thian ah a siam a. He inthianna hi kum 1914 th'ng khan a awm a ni.

FRANCE : Kum 1730—1 z h Germany nen an indo va, Germany-in a huch a, A'sace-Lorraine a lăksak a, chuta ch'n cha a ch'u ta h'e. Germany in indo man nasa tak a chawitir bawk a. Chu chang ni lovin Bismarka thian siam avangin a mal ta bik bawk a. German horawn rûn leh a hlau deuh reng a. Amaherawhelu a lo che chhuak leh thuai. Indo man kha kum hoih elhungin a pe'tla a, kum tlêmtê hnu chuan Africa leh ram dang ah ram a tilian ve a. Kum 1893 ah Russia nen an in thian leh ve ta a. -

Heng kum 40 lai chhing hian Great Britain (Kumpinu ran) hi engnge a an le ? A tir ah chuan mahai a mal a tum dechva. A buai el hian deuh thian cha France leh Russia hi an ni. Turkey, Afghanistan, India leh China lam a Russia chetzia ah a ngai thilo dech reng a. Kum 1878 ah Turkey thu z h Russia nen an indo thelh a, mahse Berlin ah inremna an siam ta a. France nen pawh Great Britain chuan Egypt (Aigupta) leh Soudan thu ah an inngeih thei bawk lo. Great Britain-in Egypt leh Soudan a luah hi France hian a lo duh ve si avangin a ngai thei lova.

Century 20na (Kum 1900) a chin hian Great Britain rilru putzia a dang ta em em mai. A hnia zawng khan Germany ren in thian tha tak an ni thian. Kum 1900 ah Germanyin Navy Law (Lawng

Sipai th:) a siam thar a, lawng lam nasataka tih-pun tur a ti ta a. Tun hma chuan Great Britain hi lawng lam ah chuan a chak ber a ni th'in a; tichuan Germany hian a han el dawn ta th a lang hie. Heng lai hian Germany hian a-indih tawh tawh lova, Khawvel chunga thu neih a duh tawh a m. Africa leh China lam ah ram a zauhva Tin, a thawpui Berlin atingin Bagdad Mesopotamia ram tlangin Persia ram thlenga Rail (Rl) siam a tum a. Hemi a siam ehhun hi Turkey th'an a siam a, Asia Minor leh Mesopotamia lam hi a thu hmaia dah a, chu tia Kumpinu chhaklam ram tih-chauh a tum ber a ni. A tawp ber ah chuan Germany lal thusawite leh an Professor (Zirtirtut ) zirtiruate leh an War-Office ( ndo lam ngaihtuah-na ) German thiltihthahzia entir an chakziate hian Great Britain a ti ngaih tha lo a ni Germany chuan France leh Russia lak ah a ngunham a ti ri ret ret nai'a, Great Britain hi a cho rilru hle bawh a m.

(German ho inzirtir dân chu Belgium te, Denmark te hi han hrihfiah dawn sela—"Heng hi ram tê tak mahui a awm thei hlei lo an ni, Germany hauai ah awm tur an ni,"—heti ang te hian an in zirtir th'in a ni).

Heng avang hian Great Britain chuan South Africa lam a do zawh veleh mal tiat lovin Sawr-

kâr dang t̃hyan a zawng ve ta a. Chumi lai chuan Lalber Eduarda khi à lai h̃im chauh a ni, A che-zia-in French ho a tilawm h̃e a, Nakin 1904 ah Great Britain leh France an̄ io in̄thian ta a. Chumi-kum ṽek chuan Russia leh Japan an h̃an indo ta a. France h̃an Russia a t̃an deuh a, Great Britain h̃an Japan, A kum leh ah Great Britain leh Japan in inremna an siam a, Tin, Russia leh Japan indo zawh ah 1907 ah Great Britain leh Russia an in̄tem leh a; tichian Great Britain, France leh Russia chi an lo in̄thian za ta a.

Henglai h̃an Russia, Germany leh Austria-Hungaryte hi Balkan ram thi ah an lo buai h̃e baw̃k a ni, Austria ah chaan German ho an awm ber a. Tin, Austria chhim ah Serbia ram, Balkan ram then pakhat, a awm a. Serbia ah chuan Slav ho an awm ber a. Balkan ram ṽel hi chi Slav ho hi an ni ber. Russia Sawrkar hi Slav ho an lo ũh ve avangin Russia chuan Balkan Sawrkar t̃et̃et̃e hi a naute angin a en a, a pui t̃h̃in a ri. Austria khian Serbia hi a tiduhdah h̃e then a, Serbia ram a Slav ho in̄thlenna tur apiang a kall zel a. Chuvangin Slav ho, Serbia Sawrkar chi an lungnilo òm òm a ni. Russia Sawrkar h̃an naute tiin a lo ṽuipui a, a lo in̄rawh ve zel a. Heng hi buaina chhin pakhat chu a ni, Germany leh Russia chi Turkey khawpui Constantinople thu ah an in̄tilungawi lo baw̃k a.

Buchawna

Cotton College, Gauhati.





# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

BU 2NA

FEBRUARY 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

Phêk

- |                         |                          |             |     |
|-------------------------|--------------------------|-------------|-----|
| 1. Standing Order       | ...                      | W. L. Scott | 158 |
| 2. Kum 1923 Chhunga     |                          |             |     |
|                         | Sawrkaw Awm Ni Makthanga |             | 159 |
| 3. Sakei Hliam Um Thu   | Saihranga                |             | 160 |
| 4. Huaisen Chanchin     | Thangluaia               |             | 160 |
| 5. Dam Rei              | ...                      | Pakunga     | 161 |
| 6. Kan Theihughilh Ta e | Zira                     |             | 163 |
| 7. Thu Nawi             | ...                      |             |     |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



## STANDING ORDER NO 31 OF 1922.

I have been asked by several chiefs to allow settlements of Gurkhalis in their villages.

The present orders permit settlements only at and near Aijal, Champhai and Vanlaiphai.

While I think there is no danger in allowing one or two houses of Gurkhalis to settle in a Lushai village, and that their presence will have an educative effect, the history of other Hill Tracts shows that great difficulties are sure to arise if Gurkhalis in any number are allowed to Settle. I have therefore refused permission for more than one or two houses to Settle in each village.

W. I. Scott

Dated Aijal,

Superintendent,

The 18th December 1922.

Lushai Hills.

Lal tam takin an khua a Gurkhali ho awm theih-na min dil a. Tunlai thu ang chuan Aizawl vel ah leh Champhai leh Vanlaiphai chauh ah Gurkhali awm phal a ni. Keia ngaih chuan Mizo khua a Gurkhali in hnih khat awm chu hlauthawna ai-in naupang lehkhah zirna lam a fuihtu an nih ka ring a ; Mahse tlangram dang ah chuan Gurkhate tam tak an awm chuan buaina in a hmuak renga ti h a ni a ; chuvangin khaw tin a in khat emaw, in hnih chauh lochu Gurkhali an awm ka awi lo a ni.

## KUM 1923 CHHUNGA SAWRKAR AWM NI.

Hemi hnuaia ziaik ang hian Kum 1923 chhuug hian Aijal leh Lungleh Pisa khar a ni ang. Awm-ni hming a zawn a ziaik ang hian.

January 1923	ni 22 leh ni 23	...	Sripanchami
"	" "25	...	Maghotsar
March 1923	ni 3 ni	...	Dal Jatra
"	" "30 ni	...	Good friday
"	" "31 ni	...	Easter Saturday
April 1923	ni 2 ni	...	Easter Monday
"	" ni 13 ni	...	Chaitre Sankranti
"	" ni 14 ni	...	First day of Baisak
May	" ni 18 leh 19 ni	...	Id-ul-Fitr
"	" ni 24 ni	...	Empire day
July	" ni 25 leh 26 ni	...	Id-uz-Zuha
August	" ni 22 atangin ni24	...	Muharram
September 1923	ni 3 ni	...	Jasamastami
October 1923	ni 9 ni	...	Mahalaya
"	" "14 atangin 25	...	Durga Puja
November	" "7 leh ni 8	...	Kali Puja
"	" "17	...	Jagedhatri Puja
December	" ni 24 atangin ni 31	...	Kristmas

January 1924 tarik 1 ni pawh Kum thar ni a nih avangin awm-ni a ni bawh ang. Awm-ni thu hi Bawhsap in a duh chuan a thulh tir thei.

Makthanga  
Editor

### SAKEI HLIAM UM THU.

Kan khua ah Sakei tlak kan siam a, June thla ni 20/1922 ni hian a tla a, Sakei hliam chu kan um a, hakin minrawn bei a, mipui chu an tlan a, Khawvelthanga leh Pachhunga chuan tlan veduh lovin an bei a, Pachhunga chu Sakei chuan a lo seh ta a, Khawvelthanga chuan a chhan a, mau fei in Sakei chu a irpui ah a chhun a, a mau fei chu a keh vek a, chemin a sat leh a, Sakei chu a tlan ta a. Tichuan Pachhunga chu a bawi ta a. mipui in anrawn pui ngam si lova, chunglai chuan Sakei nen an inkarlhatzia chu hlam thum emaw chauh a ni a. Pachhunga chu a zan dar 9 vel lai in a thi ta a. Sakei chu an kap hlum ta bawk. Khawvelthanga hian kum 1914 ah pawh khan Savawm a chhun vak a, a thiante chem a chhuhsak a a sat hlum tawh bawk a. Tin, kum 1912 lai khan lo vahna ah Sakei in an buk a vel a vel a, chu pawh chu mau fei in a chang a, a thiante ho mu thei in a siam tawh bawk a. Khawvelthanga hi a huai em em in kan hria a ni.

Saihrauga, Piler Khawchhiar.

### HUAISEN CHANCHIN

Lungraug Hrangvunga khua a tlangval pakhat a hning Tungkawha a ni a, Tun December 1922 tarik 25 Kristmas ni tak khan Sarual um in mat phai ah a kal a, Sarual thawm chu a hre

ta lova, nakin deuh ah chuan Sanghal ng<sup>ak</sup> a hria a, mat phai zawl mau hmun thelh tak mai a ni a a ngekna lam chu a va veh a, nghal chang sum 6 zet hi Keipui 3 in an lo bawh thup mai a, a kap dawn a, a tin lai takin Keipui pakhat chu a tlan a, pahnih la awm-ate chu a kap a pakhat amah deptu chu a zak dawh tak ah a kap tlang a. a tlang chuan sakei piah ta zawk chu a tuk khum ngei ah a fuh ích a an tlu dun feng a. Tin, Sanghal an bawhchhan a chu a lo la thi lova, a tlan ve tur a chu a kap thlu leh a? chutichuan hmun khat a Sakei pahnih sôm nga ve ve leh nghalmal sôm ruk a kap thlu a, a van nei-in a huai êm êm a ni. Mi thenkhat in hmu ve ila kah aiin kan relh ruk san mai zawk tur a ni.

Tungkawlha hi France ram ah pawh a kal ve a. Ral run hawn kum khan sakei huai-in S<sup>3</sup>-khum khua ah mi a seh a, chu pawh chu Tungkawlhaw vêk hi a kâp hlumtu a ni a, sawrkarin tangka 100/- an pe nghe nghe a Tun tum ah pawh hian tanga 50 a hmu leh-in kan ring.

Thangluaia, Bial Rahsi.

Thenzawl.

### DAM REI

Tun kum 1922 September ni 2 ni khin kan pu Liankhawthlohva, Kum 110 emaw mi, Lalpa hming in a lo muh'it ta. He kan pu hi kan Mizo

ram ah chuan dam ram rei pawl a ni awm e.

A hriat theih atangin mautam leh Thingtam vawi ruk emaw a hria, upa dangtc chuan a tlem ber ah kan pu hi kum 125 chu a ni ang an ti zawk a ni. "Mangchini nu run lai te hian kan tleirawl tawh," a ti bawk a ; tin, "Hmanlai a thim zin ni 1 leh zan 1 lai a ni," an tih te hi 'Ka naupan lai a ri," a ti bawk a ; tin, "Mizo ram hi chhim leh hmar thlang tawp leh chhak tuwp hi ka thleng tawh a, Mizo ram zawng zawng hi chu ka fang kim vek bawk a ni e," a ti bawk a. He kan pu hi a dam rei lo tih rual a ni lo.

Tin, hemi kan pu hi Mizo ram a dam rei ber a kan hriat avang hian mi tamtakin an ngaina em em a, a thlan lai tur chuan Mizo sipai tlang-val taima tak takte'n an lai a ni, a laitute chu hemi hnuai a mite hi an n' -

1. Thangluaia, 2. Lianruma, 3. Sela, 4. Siana, 5. Ngurtawna, 6. Khawbula, 7. Hmingthanga, 8. Hrangehinga, 9. Chhinga, 10. Laltinchhawna, 11. Chhinga, Hauhul, 12. Liankhuma, 13. Ram-nela, 14. Lalauva, 15. Bawngtea, 16. Chawia, 17. Rama, 18. Thanseia, 19. Kapthanga, 20. Lian-bawia, 21. Zobana, 22. Pachhunga, 23. Lance Naik Bawichhunga. Heti zawng hi an ni. Kan naute dang pawh kal an duh hle a ; nimahselang

an hua thawh a tûl avangin an kal hman ve ta lo a ni.

Heng ûnau taima tak te hian minpui avangin an hman hian lawm thu hrilh sen rual a ni love, Heng kan ûnau: lo pawh Maubawk khua a tlang-val taimate leh puinawi zawng zawngte'n tlawm ngai theuhvin min pui a, kan lawm em em a ni.

Tin, kan pu hian ta 25. a'vai in a nei a, a dam leh, a thi chhiar in, 'Tin, 'a fate leh, a tu chhuante zawng zawng chu 55 kan ni, a dam 48 kan ni a, a boralte pasarih an ni.

Tun lai hian kan pu, lung phunna tar, kan ngaihtuah lai mék a ni a, Kan unaute leh kan lai chinte 'hovin tlawngai takin min thawh ni - tun lai hian, kan khawn mek hrilh a, k . h . a zattur kan la hriat fiah lo avangin, ka han za hrilh lo a ni.

Nakin, kan peih hunã; a thawhtu hmingte leh an thawh zatte hrilh leh che u ka duh a ni.

. Pakunga

Lance-Naik

Aijal

### "KAN THEIHNGHILH TA E."

Mizo ram thatna, thawvenna leh mawi nân leh Mizo fate kan lo than a, kan lo fin deuh leh kan lo mawi nân a, finna hriat zauna leh thiam-na kan zawn kawng ah hian kan han chwih rih



a beng sika kan in-ngaihtuah h̄n kan thleng ta e.

Kan zawn ber a chu kan theihngilh ta a, kawng kan bo ta rih a ; kawng dik lo chu kan zawh tan ta e. Thl̄mtu sual chuan mi hruai bo ta a, kan inngaihtuah th̄t a h̄n ta. Taksa duhzawngte, mahni nawmsaknate, hausaknate kan ùm ta, Ch̄ngte zawng zawng chu hlim mai mai a ni t̄h kan theihngilh ta, ùm ùm mah ila kan man thei lova ; Thlaler a zinte an tui a h̄l ên êm a, an mit thla in tui f̄m takte an hmu a, an ùm ruak ruak a, an bawh rawk rawk a, a t̄wp ah chuan engnge an hmuh t̄k ? an tui ùm chu an hmu in an duh t̄wk in an in ta em ? In love, anmahni boralna a lo ni ta a, an tlu sual in an lo thi th̄n a ni. Tun ah hian chu hlim`mai mai, hausaknate, taksa duhzawng mahni chauh naw m-sakna leh chuti ang lam thil chu kan ùm a kan t̄l̄n kan t̄l̄n a, mahse kan hma lawk ah a kal z̄la, kan man thei lo a tawp ah chuan kan thihua a lo thleng ve thuai d̄awn.

**Arabian Nights** thawnthu a Alnaschara ang-in boruak ah in kan rel kan rel a, tunah heti ang ni mah ila chuti khati in ka la awm ang a, chu mi hna chu ka thawk ang a, rei lo te ah ka kai sang thuai ang a, ti in mahni t̄n chauh kawng sial in kan inngaihtuah a, Alnaschara'u a neihchhun

a boruak in sak lai in a ti chhe palh ta angin kan intichhe ve ang a, kan rilru a kan ngaihtuahte kha lei aṭaṅga vān a hla ang zetin a lo hla dawn a ni. Heng **hlim** mai mai hi i tlānsan ang u, keimahni **hlim** ang an ni, mahni hlim chu kan ūm chuan min tlansan zēl a, tlansan ve thung ila min ūm ngei ang.

Kan theihghilh tāk a chu kan kiang vel a kan nu leh kan pa, kan chlungte dang leh kan thiante hian, nitin, dārkār tin, mit khap kar tin min hrilh a, mahse kan ngaihlā duh lova, kan beng kan hup a. Ngawi teh u, kan kiang a titite chuan “Lei hi a lian ber a ni. Ni khian a en chhuak zo ang em aw? Ni khi chu tē hle in a lang a, kan lu tiat lāwng hi chu a ni bawh ang maw? A lū pawh a tiat in ka ring love, kan hla rengin a sawi tē mai. “Ni leh thla khi ka lem a,” a ti mai si a, Awk pawhin a lem thin. Awk hi a lian vak chuan ka ring si lova, Awk hian a punin lem ta mai sela Chu thim a zing ang a, zawng ah te kan chang vek māi ang; Chuvangin a lem zawh hma in ṭanpui chiam māi tur a ni, Vawh thlengah tui han bun in en ila, a lang Chiang khawp mai, Ni khi a tal vak vak māi a ni, an ti a. Ram dang ah va kal leh ila, titi erg angnge kan hriat leh ang? “Lei hi Satel lian takin a do kāng a; tin, pawng-ek hi a lir a lir a, kawlkil a thlenga, Satel mit

ah a tla a, Satel chu lei chungah mihring an awm ta lova, keimah chauh hi ka lo thleng a ni ti-in a hrilh a, chutah chuan Satel a tâl a, lir a lo nghing a ni ; Chuvângin hr lo nghin apiangin 'kan la dam e' tih tur a ni ; chuti lo chu lei hi a chhe mai ang," an ti a

Hetiange leh thil dang tam tak kan kiang lawk-ah an sawi an sawi lai in mahni mawina, hausakna, nawmna kan la zawng dâwn em ni ? Kan kiang vèl hetiange mite'n rim tak a kut durh phengphung leh a sur a sa huai a kan tân an thawlin kan kut kan awm no vin, an hnathawh ang hre duh lovin, kan hmusit in kan tiduhdah cheu dâwn em ni le ? Heng ho hian thil dik hriat an duh êm êm a, awm dân, inthuan dân felte pawh hriat an duh a, nawmsak deuh pawh an duh ve a sin. Thil tângkai tak puantah leh lakaihte chu hmeich'ir in an theihngihl dah ang e.

Thiante u, kan nu leh kan pate leh kan chlungte beisei leh an lawmna kan ni tih i theihngihl suh ang u. Kan Zoram beisei leh a chhuan a-te kan ni bawh dâwn lawmni ? Ral atângin kan awm dân kan that leh that loh leh kan thiam theih leh theih lohte an lo ngaithla reng a, kan tihthat in an lawm êm êm thin a, kei mahni ai mahin an lawm thin a ni. Kan hming hi a mawi êm êm a, mi zawng zawng mit hi kan chungah a fù a, heng hi kan

chhuangtur a ni, kan chapopui tur a ni, kan hlauh dah ange, i finkhur ang u.

Samsona michak ber mai chu a chite beisei a ni a, Israel fate Philist'a lak a ta chhan chhuak turin a chakna chu hmeichhe hren-ah a lope ta a, a hnan te a ti tlawm em em in a ti zak ta. An beiseina a boral ta, an duhna leh an fakna a bang ta. Amah pawh chu lungngaiin a khat ta a, mi-te, tihduhdah leh nuiza bur-ah a lo awm ta. Kan mawina leh kan ropuina leh kan chipuite'n a min beiseina leh min faknate zawng zawng hi Hmeichhe hnen ah kan pe in kan hralh mai ang tih a hlauh awm a ni. Hetiang thlēmna hi kan tawh hun chuan (engtik ah pawh kan tawh thei a ni a) i tlan san ang u. Kan hnam i ti tlawm suh ang u, Kan nu leh kau pate leh kan chhungte i ti zak suh ang u.

Lei chung a thil awmte leh kan hnam puite retheih, atna leh chakna in kan kawng min hralh theih lohchuan chunglam i en leh ang u. Enteh a, chhum kar-ah khian a lo dak dek dek a, kan tihur kan hlauhziat a hmuhin a lungngai a, a kun a, a tap ta e. "Naupangte u inhmangaih rawh u, I nu leh i pa chawimawi rawh, Hmuh ai-in pekiz lukhawng a nei zawk," a tihte kha hria kan awm ta lo tih a hmua, a lungngai em em mai, Vawin ah hiau a aw nem tak chuan, "In kawng bona

ata chu lo kir leh ula, ka thupékte leh ka hrilh che u chu zir leh rawh u. Nangmahni in in hmangaih angin in vengte hmangaih rawhu, Thil thiam lo leh hre lote zirtirin kawng dik ah chuan hruai rawh u," ati a.

Hetiang thil kan lo thlen, a thlemnate kan twl chuan chawlin inngaihtuah lovang u, Mahni hmasial lovin, in hmangaih fo ila, kan hming thatna leh kan ram beiscina chu i vawng fo vang u.

Zira.

### THUNAWI THAWNTHU LAWRKHWI.

1. Tlangval pakhat hi a zin dawn-in Putar pakhat hnenah tangka za a kawltir, a a lo hawn leh in a han dil leh a putar chuan, "Ka kaw lo, min pe reng reng lave," a ti ta tlat mai a, Chutichuan rorèlu hma ah an ding dun ta a. Tlangval chuan "Sawlai thing-bul a sawn a nih kha ka pèk che" a ti a. Putar chuap, "minpè lo," a ti si a. Rorèlu in, "Thing enu he Paruanna hi keng la va ko tawh tin, ka thu a lo awimai ang," Tlangval hnenah chuan a ti ta a, a kal ta a. Tin, reilo deuh an chuan roreltu chuan, Putar hnenah chuan, "a thleng tawh ang em;" a han ti a, "a la thleng lovang" putar chuan a ti a. Tin, roreltu-in, "eng-tinngè thing awmna chu i hriat," a ti a.

Chutichuan, chu mi hmunngèi a chuan an in pè a ni tih roreltu in a hre chhuak ta a, Tlangval chu a lo kir leh in, "I lo kawltir ngei a ni, i pawisa i hmu leh aug," a ti ta a ni, Thil tih reng si ti lo tih leh thilti lo tawp kati tih hi a tha lo tih min zirtir a ni.



**MIZO LEH VAI**

**HANCHIN BU**

BU 3<sup>NA</sup>

MARCH 1923

A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhnahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

Phêk

- |                      |           |     |
|----------------------|-----------|-----|
| 1. Hriselna Daute    | Zalawra   | 170 |
| 2. Lei Leh Thu       | Huatkung  | 174 |
| 3. Ar Note Piang Mak | Lianhnuna | 179 |
| 4. Khuaivah In Ro    | Saihnuna  | 180 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.





## HRISELNA DANTE :

Mihring nung fawh rêng rêng hi chuan damna hi kan duh ber a ni theuhvə, kan hrisel lai in ngai lo hle mah ilang, bawrhsawmna-in min tlakbuak velel damna hi a hlutzia kan lo hre chhuak leh thin a ni; chuvangin hriselna hi Palthian in mal min sawmsakna ropui tak a ni. Hriselna tel lo chuan mihausate pawh an hlim thei lova, lehkhā thiamte pawh-in an thiamnate an hmaung thei lo a ni; amaherawhchu mi chhe dai-kilkār a mi pawh a hrisel phawt chuan a hlim thei zawk a, nuam a ti thei zawk a ni.

Chuvang chuan a hmuhtheihna zia kawng mi fing leh mi lehkhā thiamte'n an lo ruat-chu zawhve i tum teh ang, chu chu henghi an'-ni:— (1) Chaw thā. (2) Tui thā, tui fīm thianghlīm. (3) Boruak thianghlīm. (4) Taksa sawizawina leh (5) Fai, natē hī kawng pawimawh'e an ni.

Hengte hi tlēm theuhvin a pawimawhzia ka sawi ang a, a hre hnein zawkte chuan in rilru ah belhchhah leh zel ang che u, hrelote pawh hrih leh chhawng ulang in.

**1. Chaw.** He ram ah hian mi tam zawkte chuan chaw hi nun nan kan hmaung a ni, kan ēi in a thianghlīm emaw, a hmin emaw, eufiah tur a ni, thei rah hmin lo eite hi a tha lova, hmin lutuk ei pawh a tha hek lova, ei taivk a hmin a awm a ni

Chawte hi kan duh tawk tawkin kan ei thei a ; ni-mahsela kan pumpui in a thial ch'h theih loh chuan kan that pui chuang' lovang, engtizia nge ni chutia a thial sawm theih loh in tih chuan, avang a' awm thin a ni, chu chu hmanhmawh tak a thial chih lohva lem mai maite hi a ni, a dang ah' chuan mut dawn ruai a zanriah eite hi mutpui nghal maite h' a chip thei-tawh thin lo a ni, zawi takin thial sawm dapin ei tur a ni, mut hma in dar khat emaw dar kar hnh emaw lai a hma a zanriah ei hi a tha. Tunlai in Mizo ram ah hian pum-pui damdawi a to ta hle mai— Mi tam takin kaw-chhia (Dyspepsia) an lo nei tawh a ; chu chu pum-pui thial sawm loh (Indigestion) vangin a ni mi tam tak chunn an vei ni. A pawl em em a ni chu avangin ei thu ah hian funkhur em em tur a ni.

(2) **Tui sik** : Tui in hi a thiaphlim tur a ni. Tui uih leh tui nate hi in hma in lum a, chhuan so rih tur a ni, a, tui bawlhhlawh atangin natna tam tak kan vei thin, zun in puite hi tui bawlhhlawh in avangin a awm thei bawh thin a ni a, chu lo pawh chu tui bawlhhlawh in avangin natna tam tak mite'n an vei thin a ni.

(3) **Boruak** : Chaw lovin ni tam tak a awm theih a, tui lo pawh in rei fe awm theih a ni, amaherawhchu boruak lo hi chuan chawbel hmin pawl awm, a harsa a ni, boruak lochuan nun theh

a ni lo ; chuvangin boruak thianghlim hip fo tur a ni. In chhung ah mutna pindan ah te pawh he boruak hi luhfir fo tur a ni. Thlasik khaw vawh lai te pawh hian tukverh hawn fo tur a ni : boruak thianghlim a luh theih nan. Khawlai ah leh dai ah len fo a tha— zing ah hian boruak thianghlim a leng hniam a ; chuvangin mi fing ram (Civilized Nation) a mite chuan zing vah hi au ching hle thin, zing taka thawh hnangte chu mi harhvang an ni thin.

(4) **Insawizawina** (Exercise) Hrisel leh chak a kan awm duh chuan taksa insawizawina (Physical Exercise) hi kan ching tur a ni. Foot ball te, Cricket te, Hockey khelte hi a tha a ni ; tiansiakte zuansiakte leh inlungdenchhante hi a tha em em a ni, chung infiamna (Game) te chu mite'n au tih lai in nuam an ti-in an hlim hle chungin sawtna, nasa tak, taksa hriselna an chang tel reng a ni. Taksa a hrisel a a chak loh chuan rilru pawh a chak thei bik lo a ni ; chuvangin rilru lam a hna thawktu (Student) te chuan infiam hi an ngaina em em a ni, a thiam leh chakte tan sum tam tak tak an seng peih fo a ni. Mizo ram ah hi chuau hna thawh tur a tam a, kan infiam hman lo a ni. Hmun Field pawh kin nei tha lova, hna kan thawh chuan infiam a ngai lo, skul naupang leh Pisa chhung a hnathawkte tan chuan pawh

a infiam (Outdoor Game) hi a`t̃t̃l'zual bik a ñ  
 (ō) **Faina** Bawlhhlawh tak chung chuan hi-  
 selna hi hmuh a harsa deuh a a ñ thei c, a hmu  
 pawh awm sela mi intifaite aī chuan an lá tlem  
 fo ang, chhiai chhuak mah ilang kan daw'lovang  
 Kan taksa leh kan silhfente a`bawlhhlawh a, a  
 balh chuan kan ilru pawh a fai thei bik lovang,  
 taksa awmzia ang bawh in ilru lam pawh a awm  
 ve bawh a ñ Kán taksa ah hian pawp awng  
 tam tak a awm a, chumi pawp chu enlenna lo chu-  
 an hmuh fiah a`harsa a, damdaw mi tē chuan an  
 en thin a, pawp tam tak an hmu a, chumi ah chu-  
 an thlan tui hi a lo luang chhuak a, kan kaw-  
 chung bawlhhlawh a rawn tlang fai thin a ñ,  
 chu dawt pawp chu bál'hán a lo tihpin chuan dam-  
 lohna a awm thei a, chuvángan balh hi tihfai fo  
 a ugar a ñ Puan bál tak sín kiang ah chuan  
 awm a hrehawm hle a`ñ, an hing huam huam  
 thin. Han intihfai veivawr chuan thate hi a zang  
 dar a, mahni pawh thiaughlim sawt in kan in-  
 hria a ñ Taksa leh silhfén a fai tur a ñ chung  
 chuan hate pawh hi tihfai fo tur a ñ, ha bál chu  
 a ngét hma in a`chhe hma bik a ñ, tunlai in ha  
 nawhna (Tooth) -Brush an huang ta hle; a hlo  
 (Powder) nen an nawh in a vai in a t̃t̃a thin a,  
 chú chuan a ti tlo thin a ñ' Ha bál hi a`lang

maw lo chung a ni lova, natna awm titu pakhat  
a ni ve thin a ni Heng lo pawh hi dan sual ban  
tui a awm — Mei zuk hi, naupa'n lai a mei zuk  
hian mi a titha lo thei a ni, mit chhiatnate, chu-  
ap chhiatnate leh pumpui chaw thialtu tikhawlo  
theitu a ni, chatih lovah pawh an lo puitlin in  
an te in an thangmawh thei a ni, vnaduai thu ah

Heng dan thate hi zawm ila, dan sualte hi  
hansan ilang kan husei zawk in a imawm e,  
thlahlah a tiduhlah lote ai chuan mathei lovin  
kan husei zawk ang

Dam leh husei hi a hlu

I awm a tul e

Tawng ai in tih a lawm chu

A tha zawk h'e

Zalawia Mission veng Aijal.

### LEI LEI THU

Lei leh a sangkaizia — Khawvel ah hian hnam  
tin-rêng kan awm a, sawrkar a hlawh neitute leh  
mi tam beite chu lei leh avang a nung kan mi a.  
Sáp sapa ho leh rawsawt hmutute zawng zawng  
hi lei lettute chawm kan ti thei a ni Tun ah,  
khawvel pum h'e, lei lettute reih tel lovin awm  
dawn ta ila, sapa ual leh sáp ho leh hnam tin-  
rêng hi kan borai ngul tui a ni Lei leh ah chuan,  
bulite, chhangphut, dailuhte, mawsawlate, Aeng-

te. kurlai fùte, sahdahte, mihring ei leh silhfên leh  
 lumanaw tinrêng leh kan duh timêng hi a awm tih  
 theih a ni. Lei lettute hi mi hausa leh nuamsa  
 ber pawl an ni fo thin a ni, Khawvel tam leh  
 sipai leh mi nung chhaisênloh chawmtute an ni  
 kumkhua a. Mihring nung zing ah hian, lei let-  
 tute neih ringtute chu a tam zawk êm êm hi kan  
 ni Zo ram thleng pawh hian, tun a lei leh that-  
 na leh tangkazia chu, keinite hriat chhuah zawh  
 ual a ni love, sawi in hrii cham mah ila, kan  
 hihlfiah serg lovang. Tun ah kan Zo ram tak-  
 ngial pawh hi, kan tlem hle nâ a, kan ram hi  
 ram zawl ni sela, lei let hlii ni ila chuan, tun  
 Sawrkar sum pawh kha kan pûk bik haub lovang  
 a, puk a hnêk-in, rel leh tawlhahrtê'n kan ram a  
 buh hi an thiar chhuak zawk ve tawh ang, Kan  
 awmna ah ram zawl kan neih ve loh avângin,  
 harsa takin kum tin lo hrian vât in, kan lo nung  
 thei ve hiam hriam chauh a ni, chulo rêng ah  
 pawh, Mizo hian lei leh a tangkaina leh a sawtna  
 hi kan hie chhuak zo ve rih 'o rêng rêng a ni.  
 Hria ila chuân, tun a Zo ram ah hian, lei lehna  
 humun lui kam, ram zawl chu mi tam fê nun theih-  
 na ehu a tam a ni a; mahse kan ngaihsak lo a ni,  
 a thatzia chu hria ila, chûng ram zawl awm chhun-  
 te chu. 'Ka chang ve lovang,' tih kan hlau êm êm  
 thin ang, tunah pawh kan hriat ve hun chuan, lei

let hmasatute hi chibabūk an tūl tawh si ang. Lei let chuan hah pawh hah ta deuh zāwk mah ila, lo neih fo ai chuan a kum tel in kan muk deuh deuh mai ang. Lo neitu ngawt ai chuan lei lettū chū; muk leh nghet a, tlang pawhin rin an ni a, an lo muk deuh zāwk ngei si a. Tuna kan zo rania lei let hmasatute, Champhai leh Vanlaiphai a mite pawh lo neitu ai chuan an hāusā êm êm zawk tawh a ni kut a hna thawh vêk ah chuan, lei leh hi a thū ber a ni, Mizo hnam erawh hi chuan, kan la tih ve ngai loh avang hian, hna danglam leh tih mai mai deuh a kan la ruat fo hi kan hriat loh avang chauh a ni zawk c. Tun a, Dwarband leh Hringchar ah i kal chuan, lei lettute buh ngah-zia leh hāusakzia i hmu thei a ni, anni chu tluk ta kher lo mah ila, kan Zo hnam dân, lo neih rik-ngawt, kum tin ai hi chuan, kan hlāwh-ting hma zāwk êm êm tur a ni. Tin tun ah pawh hmar lam deuh a sawn, Serlui leh Būlum lui an ti a, a kam ah chuan, lei leh theih in 40 te 50 te lo tur a awn a, Thingtlang pawh, Bawktlang leh Chemtlang an ti bawk a, lei leh leh thingtlang lo nei kawpte pawh duh ila chuan, a rem êm êm mai a, cauni hmūn chu, Borsap-in kum in 1922 a tang khin, tupawh a duh apiang lei leh a phal ta a, a vannejh thāk hle mai, Vāi dawrna lah chu huai.

tê a awm bawk a, chu 'vai khua chu 'Doblai' an ti a, Hemi tlang lam leh a vel hi chu vai hlir an ni a, Lei lehna hun tur atang chuan ni rei lote ban a ni a, Tun ah lei chu han let nghet ila, Lawnglengte li chu a man a tam si lova, Buhte, Chite, thil dang reng reng pawh, Lamlian tlang dung lam ai chuan a tawlh chhuah a sam zawk si a- Thingtlang ram tin a, Kolasib (Rengte) Polia sipai leh vai zawng zawng hi kan thil zawrhna tur a ni nghil mai a ni, an rawsawt leh an duh tinreng pawh kan tum thei thuai ang. Lo neih ai chuan kan hlawhtling awl zawk reng reng ang : amaherawh-chu Tuilian chim phikna chu leh tur a ni lo, Tupawh a duh phawt chuan, Lei leh tur leh Thingtlang ram tha tak, huai tê tê a nei kawp kumkhua thei ang. Tam te hi a lo la thleng leh dawn ngei si a, mi tin rin leh hriat lawk a ni a, chung tam hun a tan te chuan a zia a awm em em tur a ni. Tun atanga i lo beih that peih phawt chuan, chung tam hun rapthlak tak ah te chuan mi tam tak nunna leh lawmna i lo ni thei tawh ang. Lei leh hi mi thenkhat chuan an sawi chhe rib ngei tur a ni reng a, nimahsela, hlawhlin tum tlat a i lo beih phawt chuan a sawi chhetu ngei pawh chuan a chakkhai a la dil tur che a ni. Lei let peih lo chu lo lam hna ah pawh a hlawhtling chuang lovang. Tin, Serlui leh Builum lei lehna tur atanga neih



phik hawk si, Tlang ram tha tak tak mai, Chem-  
 tlang leh Bawktlang an ti a. I duh chuan lei chauh  
 i let thei ang a, Thingtlang, lo pangugai chauh  
 pawh i nei thei a, i duh leh i kawp mai ang a. lei  
 lehna hmun rau rau a pawh, Phaitual a an lehna  
 ai chuan a rem zawk em em a ni Pathuahite Pa  
 hnei leh Hmeitharte tân pawh, kum khua a lo lam  
 hua ang a beih phawt chuan, an blawhtling thia  
 ang. Tun a, lei leh hi, mi then khat chuan. "Aw  
 i va â em? leite chu leh har sat duh tur em ni?  
 Kei-ni pawh kum heti kan bei tawh a, at thlak  
 mai a ni, eng mah a lo ni love," tiin kawng tin  
 rengin an hnial che a ni thei a, mahse, an hriat  
 loh leh an la beih hram tak tak ve loh vâng chauh  
 a ni zawk ang, duh thu sâm tak phei chuan, tun  
 ah kan Zo knam hi lelettu ni ta vek ila a thaber  
 a ni a, mahse, chu chu zawng beisei rual a ni lova,  
 ni mahsela, a then tal hian, ram zawl awm chh a  
 inhiat phawt chuan, ngahven tha rang rawh u,  
 hlawkna leh ngh-hni bul ber a nie, Lei leh hi  
 Sapte, Lalte, leh huan jin reng tan a tha zawk  
 em em a ni, Khav bul der an ni thin a nie, lei leh  
 chuan lo pangugai hi vah h h ngai hauh lovin,  
 kumkhua in a tha a, a da ngai lo a ni, han let  
 phawt la, a thatzia leh a awm dân chu i la hre  
 zel ang a, i inchhir tawp lovang. Tun ah Lei leh-  
 na tur hmun, Serlui leh Builum pher phei hi chu

kan zoram ah hian lei lehna hmuu atan chuan a lo rem ber reng a ni. Awi em em a vai a dawr theih avangin leh lawng lengte kan hmuu theih dawu avangin, tuu ah lo hlawhtling hma ta deuh phei ila chuan, thingtlang a thil zuartute tawlh chhuah a hma bik ngawt mai a ni. Mi hausa deuh'e tan a hlawk leh zual a. Pachhe tan in tun dinna a ni ang. Lal tan khaw bul a ni ang a, Sap tan pawh kan ngaihtuah awwm lovang a, kan vel a mite tan, 'Thlamuantu' kan ni ang. Hemi lei lehna hmuu, zoram ah pawh a rem chang ber kher, Bawrh sapin kum in 1922 atanga tupawh a duh apiang tan lei leh a phul ta mai hi chu, a van neih thlak ngawt mai a ni. Ngaih ngaihtuah la, lei leh hi nihring nanna bul ber kan ti thei a ni.

Huatkunga,

Compounder,

Aijal.

### AR NOTE PIANG MAK.

U nau duh takte u,

He ka lehkha hi ngun tak in lo chhiar ang che u. Tarik 3/12/1922 ni khaan kan khawchhiar Kandura ar no a keuva, pakhat chu fuke li nei in a piang a, a tula hmuai leh lam ve ve ah hian a ke chu a chawr a, tin, ar ke neih-na pangngai ah hian a nei bawh a ; tin, ngumbur pah ih a nei a, mawngkua pahnih a nei a, lu e-

rawhchu pakhat chauh a nei a, a pum dang zawng  
ar pian dan pangngai hi a ni vek a, a hmulte  
pawh ar pangngai vek zawng a ni, mak kan ti em  
em mai a. Ni dang ahte reng pawh heti ang ar  
piang mak hi chanchin bu ah pawh ka la lmu  
ngai lo, tin, a tui atanga a lo chhuah chin minit  
sawm chauh a nung a a thi leh mai a. Mak kan  
ti a, kan khai kan khai a, kan en ning thei mang  
lo,

In thian,

Lianhuana,

Tiante Khua.

#### KHUAIVAH IN RO

Ka thiante u, be khuai hi lo ngaihtuah ve teh  
u:— Kan khua chu Lungchhuan a ni a, Tin,  
Lungchhuan khim ah chuan Khuaivah a awm a,  
a lak theih si lova, dzibul lawk an hian a awm reng  
mai a. Kan thirdeg pa in "Ka naupantét lai  
in ka pa nen lak kan tum a, kan la thei tawh lo  
a nih saw," a ti a, Khuai awmna chu kal kawng  
bul a ni, mi tin hian luma lo an awm tawh lova.  
Kan thirdeg pa a lak tumtu chu Kum 38 mi a  
ni tawh a, a lak tum luma pawh-in kum engzat  
nge a lo awm tawh kan hre phik lo a ni. Tun  
thleng hian an la awm ta mur mur fo mai, fur lai-  
te hi chuan an reh deuh hlek thin a. He khuai hi  
kei ka hriat ve ah chuan a awm rei ber ni-in ka  
hria a ni.

Saihuana,

Lungchhuan.



# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

BU 4NA }

APRIL 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhwahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

Phòk

1. German Do Thu Hna Buchhawna 182
2. Kum 1922 a Mizo zirna Buchhawna 185
3. Khañchhūnga Pangang -  
Lât Thu ... Thangluaia 187
4. Boruak ah Inbual Rawh
5. A Mak Law'm ni ?... Kailua 189
6. Thu Nawi ... Lâmira 192

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



## GERMAN DO THU (21a)

Thla hmasa khan German do chhan ralkah deuhte kan hmu a, tuuah a lo chhuah chhan tak i en leh teh ang.

Kum 1914 June thla khan Austria-Hungary lah ber fapa Serbia ram ah a zuk zin a, Bosnia khaw pui Serajevo tual ah a nupui nen tawlailir a an lenna ah an nupain Bosnia tlangval in puaktamin a kâp hlum a. (He lalfa hi huan ngaina mi leh sa kâp thei a ni. Sazuk ngawt pawh 5,000 a kâp a ni) Austria Sorkar chuan he tualthahna hi Serbia ho phiar ah an raat a, Germanin a lo fuih bawh a ; tichuan Serbia Sorkar hnenah thu tawp Sorkar lo in ti ve bawh si chuan remtih rual loh hi an thawn ta a, dar kar 48 chhung a chhan leh tur an ti a. Serbia chuan thu chu Russia Sorkar hnen ah a hrilli thuai a, mak an lo ti hle a. Sorkar dangte chuan inremna siamsak an tum hlê a. Great Britain mawlli hian a tum nasa a ; nimahsela Austria Sawrkar chuan a duh tawp lova, Serbia dona a puang ta a. Chu veleh mî khap kar lovin Europe pum pui ah Indona lian a lo puak chhuak ta a. Russia sorkar chuan a hriat veleh Serbia pui turin sipai a siam pung ta vak a. Tin, Germany hian Austria Sawrkar thian in-tiin August ni 1 ni in Russia dona a puang ta a,

ni hnih hnu ah France dona a puang leh ta nghal a. German ram leh, France inkar ah Belgium Sorkar têtaktê a awm, France do turin chumi ram chu kal tlang phalna Lal hnen ah chuan Germany chuan a dil a. (He mi Belgium indona a tel ve si lo ram a kal tlang hi awi hlek loh tiin a hma-in kum 1839 ah Sorkar lian ho an lo intiam tawh. Chung ho chu Great Britain, Austria, France, Germany leh Russiate an n).

Great Britain (Kumpinu Sawrkar) indona a a lotel ve na chu hemi Germany in Belgium ram kal tlang a tum avang ber hi a ni. A hma chuan vang tam tak awm mahsela a tel duh lo hram a, tun a mi hi crawhchuan tel lo thei lovin a siam ta. Ropui tak leh tih takzet a an lo tiam tawh kha Germany-in a rawn bawhchhe dawn ta a, chu chu diktaka tan tum tan chuan dal loh theih a ni ta lo. Belgium chuan Great Britain hnenah khawngaihthlak takin puihna a han dil bawk a, tichuan August ni 4 ni zân dâr 11 a tangin Great Britain chu indona ah a lut ve ta a. Tichuan August ni 4 ah chuan pawl leh lam, Great Britain Russia, France, Belgium leh Serbia, leh pawl leh lam Germany, Austria-Hungary chu an lo inbei ta a ni. Hetiangin indona lian, rei lo tê khawvel sawrkar lian deuh zawng chu a han zâm vek tur chu



a lochhuak ta a. Kumpinu leh a pawlte lam a lolût chu henghi an ni:— Kum 1914 August. ah Japan. Italy, May 1915 ah. Portugal, March 1916. Roumania, August 1916. Greece, November 1916. United States, 1917 ah. Sawrkar dang tê tê dangte an lotel bawk. Himelma lam pang ah chuan Turkey, November 1914 ah. Bulgaria October 1915 ah.

He indona chhan hi a bulpui ber ah chuan Germany a ni. German mi tamtakin an ram tihzauh an duh leh an dep a Russia hi dal nan indona hi an duh reng a. Chung ho tan chuan kum 1914 hi hun remchang ber a lo ni. Russia leh France hian Sipai lam an la nei tha mang lo. Great Britain hi Irish thu avangin a buai lai a ni bawk a. Austria lal fapa thahna hi a lo awn leh ta hiauh bawk a. German lalber tan chuan lua remchang ber a ni. Amalierawh hu Kaisara leh a hote chuan eng chen a rei nge an lo inbuatsaih tawh hriat chian a ni lo. Austria-in Serbia thu tawp a thawn a. Sorkar dangin chawh rem an tum khan Germany hian engkim a lo dal a— Indona remchang a zawn ngawt avangin. Chuvangin kha mi Indona lian leh a tihbai leh rapthlak zawng zawng ah khan Germany hi a bul tuntu chu a lo ni.

Tin, German dona Lian Aug. 1914 a lo tan chu 1918 Nov. ni 11 dar 11 ah a tawp a ni. Germany lam chu an tlawm ta, Germany Lal Kaisara chu a kiang Holland ram ah a tlan ta. Tun thlengia tahchuan a awm, Hman lawk khan nupui thar hmeithai a nei.

Buchhawna,  
Cotton Callege, Gauhati.

### KUM 1922 A MIZO ŽIRNA.

Nikum 1922 ah khan Sylhet khua a Murarichand College a mi Lianhnuna'n I. A. tha takin a tling a, kan lawmpui theuh tur a ni. Sylhet khua ah vêk Scholarship cheng 20/- hmu in a zir leh zel ang. Kristian tlangval tha tak, zu in lo mi a ni. Mizo I. A. tling pathumna a ni.

Nikum 1922 hian Mizo tlangval panga in Calcutta University Mariculation Examna an tling a, an lawmawm a ni.

An hmingte:— (1) Lalzidinga, Ngopa lal Hrangchhuana fapa. (2) Lalkailuia, Reiek lal Lalluaia fapa. (3) Pakunga. (4) Hrangbuanga. (5) Buchhawna, Rev. Thankunga fapa. Pakunga Dibrugarh khua a Medical School ah a kal, L. Kailuia hi Calcutta ah St. Paul's College ah a kal. Kristian tha tak mi rinawm tak zu pawh in lo mi an ni. Tin, Buchhawna hi Gauhati khua a Cotton

College ah a kal ta bawk, J. Scholarship hmu-in. Tunah Mizo Matriculation tling 12 an ni ta.

Kumin hian Shillong High School ah Mizo zir te 15 an awm. Pawl X ah, 2. IX ah, 1. VIII ah 5. VII ah, 7. Hmeiehhe High School ah pawl VIII ah Mizo hmeichhia pahuih an awm bawk.

Kan Shillong thiante hi an chhuanawm hle, Pathian lam ah an tha hle-in Mizo fa ni. awm rengin an zing ah inngeih'olua reng a awm lo. An bul lek ah Dr. Fräsera nupui a awm a, Mizo naupang ho chungah a tha em em.

Allahabad khua a High School ah Mizo pakhat a awm a, Silchar khay High School ah te mipa naupang 2 leh hmeiehhe 1 a awm bawk. Tin, Calcutta khua a Veterinary College ah Dahrawka a awm bawk.

Kumin hian Mizo zirte kan darh hle a, a tihzia hle mai. Pathian malsawmin kan nula leh tlang-val zir sang leh thiamte pung tual tual se kan ti.

Mipa hi chu sawi tur kan awm ta deuh hle. Amaherawhchu Mizo hi hmeiehhe lehkhia thiam lam ah hian kan la chau hle, mi tam berin "Hmeiehhe lehkhia thiamte mai mai chu," an ti thin, chutia ti mi chu an la a, engmah an la hre lo zawk a ni. Hmeiehhe thiam a tangkai leh thatzia hre tawh Sapte hian "I fapa i zirtir chuan mi pakhat i zir-

tir a ni, i fauu i zirtir erawhehuan chhuung khat  
zirtir i ni," an ti zu nia.

Buehhawna,  
Cotton College, Gauhati.

### KHAWCHHUNG A PANGANG LUT THU.

He Pangang chanchin hi a mak hle in a lang  
a ni, Chhim Vanchheuva Vaisam khua ah chuan  
nikum 1922 Febuary thla vel khan Pangang, Lai-  
kap ang pui pui leh Zuanbak leh pangrem, heng  
chi 3 hi in khat ah an lut nguah nguah mai a, a  
luhna in chuan a in chu a rauhsan ta der mai a.  
Chu Pangang chu thla khat lai an lut, Tin, Pa-  
ngang pawh chu an tihlum thin a, mahse dar kar  
khat lo liam an tihlum peih lo, an tiausang leh  
thin, ti tihlum mahse a sawt chuang lo, anrawn  
in zui thluah thluah reng mai, Chawbel ah te, Tui-  
umate, ramtin ah, an awm a, mut lun ah te Puan-  
pui hnuai ah te an lo mutpui a, kan dell thep  
thenthun mai a ni.

Tin, November 22 atang khan, tun January  
1923 thleng khan a lut leh a; thla 1 lai chu in 3  
ah an lut a, chuta chin chu in tin ah a lut leh ta  
theuhva, tun ah cawhchuan a bang ta.

Tin, an khaw in chu in 10 chauh a ni. Khua  
atang a fing khat lai chin ah Belphuar thing kung  
pakhat ah chuan a mah a thing rah ang mai-in a

kûr tup mai a, lei atangin a kung pawh chu an bawh khat tup mai a, pangang dawh deuh phei chuan an hmuh hian an tlan leng lap lap mai," an ti. "Sa-zu angin daikiang thui deuh atang chuan kawng bik an nei a, a mam rul mai," an ti. Pangangin a run tih theih a ni. A rapthlak hle mai. "Dai atang hian ram tin ah khua chu an han hma thuan thin," an ti a ni.

Thangluaia C. I.  
Lungleh.

### BORUAK AH INBUAL RAWII.

Boruak a inbual tak chu a mak ang reng hle a; mahse mi tam takin tui vawt a inbual ai in nitin an hmang duh zawk a ni.

Boruak a inbual chu tuivawt a inbual ang baykin a tha a, inbual zawh hnu in khawsikte, hritlante pawh a hlauhawm lo zawk.

Zing ah inchei hma in kutphah in kete, kutte leh awnte nuai chiam mai la, rei lo tê ah lum i ti hle mai ang. Chutia lo lum chu vun hnuai a thisen kal vel a ni a, chu chuan vun chu a chawm a, a tihrisel a ni. Kan vun hi taksa peng pawh mawh ber pakhat a ni a; mahse kan thlahdah ber pawl a ni. Vun chu lo enkawl tha ila, thisen a tithianglim a; lo en tha lo ila erawhchu thisen a lo tha lovang a, kan tuar hle ang. Boruak a

inbual hi zing ah, tukverh kiang ah ni se a tha,  
zing boruak thianglim kan dawng thei ang a.

Nipui lai in tan a awl ber ang. Thlasik lai  
chuan a vawt a, tih tan a har ang.

### A MAK LAWM NI ?

1

Khawvel a pangpar lian ber chu Sumatra ah  
a awm, Tangphel lai a ni a, ser 7½ lai buk a ni.

2

Khaukhuap hian a taksa leh hmun 200 a hla  
vawi khat ah a kat a ni.

3

Kamel, Sanghawngsei hian tui hleuh a thiam  
lo Tui a dai lai-in a ke a phêt palh chuan a baw  
mai a, hleuh reng a tum lo.

4

British ram a rêl ah ni kum khân mi kal zawng  
zawng chu 1,217,687,000 an ni a ; heng zing ah 18  
chauh hi rel ah an thi palh a ni.

5

Kum khat ah lehkha eng zat nge i thawn ?  
Sap ram, (Kumpinu ram chhung ah) chuan Indo  
lima khân kum khat ah lehkha thawn 3,478,000,  
000, leh post card 926,5000, 000 a ni. Mi pakht-  
in lehkha 75 leh post card 20 a thawn kha a lo

ni chu Indo hma ai chuan tun ah mihring makta  
duai in lo pung mahse a thawn man a lo tam tak  
deuh avangin kumkhat ah 120,000,000, lehkhia leh  
426,000,000 post card a lo ni.

## 6

Tin hi thlasik lai ai-in nipui in a sei rang zawk  
a, kut vei lam a mi ai-in ding lam a mi pawh a  
sei rang zawk. **Tin** pahnih hi a rual in leh in-  
ang reng in an thang lo.

## 7

Tui hi a lian thin a; mahse tui lian a vel a  
thil nung zawng zawng tihlum thei hi chu a khât  
hle a; America ram ah Apare lui a lian vak mai  
a, a kam a mi awnte chuan Awle tam tak mai an  
thi chiam mai tih an hnu a, bawhlhlawh nen lui  
mawng lam ah an liam thla chiam a, lui a awle  
zawng zawng chu an thi vek a. Sanghate pawh an  
thi a, rante pawh an lo thi ta zel mai a. Zawng  
te, Sakawte an thi chiam bawk a. Ran an thih  
zawh in mihringte pawh an thi leh ve ta a. Chung  
lai vel chuan an chi mit vek thelh a ni. Mihring  
te leh thil nung zawng zawng an thi zo thelh a.

## 8.

London ah nikum ah mihring 100 zel ah 12·5  
an thi a, heihi a tlem tum ber a ni.

9.

Kumpinu ram chhung ah pangpar chi hran  
chiu nuai huih leh singuga a ni an ti.

10.

Khawvel a ha vâr berte chu chithlum chi chin  
na a hua thawkte zing ah a ni, chung ho chuan  
a fû an feh nasat avang a ni.

11.

Tuipui a mel khat bial vel chhung ah chuan  
Sangha 120,000,000 a awm in an ring.

12.

Austrália ram aţangin Sazupui vun 24,000,000  
kum khat ah an thawn chhuak a ni.

13

Sikret zial thiam chuan ni khat ah 2,500 a  
zial thei ang an ti.

14

London khua ah biak-in 30 ah chuan Welsh  
ţawng an hmang an ti.

15 .

England ram a kawng hlui ber chu a tlêm  
ber an kum 2,000 chu a ni tawh ang. Winchester  
leh Canterbury inkar a mi a ni.

16

Rannung tê te zing ah in a tho hi a fîng ber,  
khuai leh fanghmîr ai pawh-in a fîng a ni, an ti.



Mihring ai-in leh 100 in a ngaituah rang zâwk ang.

## 17

Nula hi mahni hlim ang a ni: ûm la, a tlân zêl a, tlânsan la, a ûm thung ang che.

Kailua,

C. M. S. College.

Calcutta.

## THU NAWI.

Mahni hmun (emaw awmna) sit hi borahna a ni: Ni khat chu satel hian a awmna hi huiam a ti ta êm êm mai a, sava hnen ah hian, "Mi pawm la mi thlawh pui teh, chung lam aṭanga mi zuk thlir ka dah e," a ti a ; a pawm a, a hian thlawh pui a, van lai zawl an thlen chuan a tla palh ta hlauh mai a, a tla keh ta seuh mai an ti. Chuvangin mahni chan theuhvah hian lungawi ila kar him zawk in a rinawm a ni. Hlo thlo a hlo thlawh ah, kâmding a hmun ah, thu hriltu a hmun ah, lai a khuah ah.

Lamlira.



# MIZO LEH VAI

## HANCHIN BU

BU 5NA. }

MAY 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

Phêk

1. Thu Nawi ... ..	Zalawra	194
2. Khasi Rûl Khiwi Thu	L. Kailuia	195
3. Ngaih Dân Hrangte	Dahrawka	200
4. Khawtblang Ram ...	Pakunga	201
5. Thu Nawi ... ..	Lâmliira	201

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



## THU NAWITE

## 1.

America ram a khua New York ah hla an sak ri chu Thirhruì lova iabiakna in England ah fial takin an lo hre phak, an ti a, a mak hle mai, mel 3,000 lai a hla a ni si a, heihì tunlai thil siam thar a ni.

## 2.

October th'a 1922 lai khan Turkish Sawrkarin an ram ata Kristian hō bnawhehhuah, an tum a-  
yang kha emaw ni, an khawpui Constantinople chu mi nuai hnih 200,000 lai-in an chluahsan tã, chung mite zing ah chuan Grik mi 112,000 Armenia mi 10,000, Russia mi 14,000, leh Europe ram dang a mi 25,000 lai an chluak a ni.

## 3.

China ram a Hongkong khua ah chuan khawl tam fē an lo siamin naupang chenin hnathawktu tur an duh thawh ta hle mai a, an fanaute an chhawrlutuk ang t-h a hlauhawm khawpin hna an lo duh ta mai. Chuvang chuanin an rerēl pawl hevīn hetiangin: thu an lo rēl thu ta:—

(1) Naupang kum 10 hnuai lam chu hna thawk a hman rih loh tur a ni.

(2) Naupang Kum 12 hnuai lam chu lungalhthēi

leh thil rit dangte phurhtir tur a ni lo.

(3) Ni khat ah dar 24 a awm a, chu mi chhung-in dar kar 9 aia rei naupangin hua thawk suh se, tin, Pathian ni, ni 7 ni-in an chawl vek tur a ni.

(4) Tlai lam dar 7 a ehin a tuk lam zing dar 7 h-na, chu mi kar chuan, naupangin hua an thawk tur a ni lo.

(5) Naupangte thil rit lutuk phurhtir loh tur, an phur rit ber in ser 28 a ni tur a ni, chumi aia rit reng reng chu phurhtir-tur a ni lo.

#### 4.

Africa ram lal tha tak mai chu a hning Khama a ni. Anah chu Bechana ram a awm a ni a, amah chu tuna kum 94 mi a ni tawh. Tun ah chuan a thi tawh

Zalawra,  
Mission Skul,  
Aizawl.

### KHASI RUL, KHAWI THU.

Shillong Skul naupangte chawl a kan haw chingni mi tam takin Khasi rul khawi thu hi min zawt thin a, mi tam takin an hre hle tawh ang tih ka ring. Mahse a la hre lo leh hre duh te an la awm takin tlem in ka han ziaak hlek a. Shillong Khasi khawpui ah awm tawh mah suh ila, Khasi ram a awm ang bawk ka la ui a, heta ka Khasi

thiante hovin min hrilh thin a. A dik leh dik lo  
phai chu ka hre lova, an mi hrilh ang chauhvín  
ka han ziaik a ni.

**A awm tanzia** Hmanlai-in Cherra khaw  
kiang ah rûl lianpui pakhat a awm a, mihring thi-  
sen a dâi êm êm a, mihring a lem fova, chutichu-  
an vai hovin an lo hria a, tihhlum an tum ta a.  
Lung lian fê an la a, rûl hnen ah chuan an kal  
ta a, Khasi hote pawh an kal chiam a ni âwm e.  
Rûl hnen ah chuan, "Hei i chaw duhzâwng kan  
han la e, âng rawh," au ti a. Rûl chu a han âng  
a, lung lian fê chu an lem tir a, a thi ta a. An  
chan a, a sâ chu ei turin an in sen ta hlawn a,  
an ei ta hlawn a ni âwm e. Pitar pakhat crawh-  
chuan ei ta lovin a fa tân a hâwn a; in a thlen  
chuan a lo theihngihl ta a, a tuk lehlam ah  
pawh chuan a theihngihl ta fo mai a; a lo rei  
deuhva, rûl ah a lo chung leh ta a ni. Anah-  
crawh chu rûl lianpui leh rûl narân ang mai a ni  
tawh lova, a duh duh ah a chang thei ta. Tur-  
hma pawh a mihring thisen duh thin fha a ni a,  
mihring thisen ngat a lo duh ta a ni.

He rûl hi mihring thisen pêk theih fo chuan  
a khawitute chu a tihausa thin a ni, an ti. Kum  
tin vawi khat te ang chu pêk ziah tur a ni a, pêk

theih loh chuan an hausaknate a lo kiam a, au chhung zingah lungngailnate a lo awm a; an zinga pakhatte a ti thi a, an chhungte pawh in a tiboral vek thin a ni an ti.

**Mihring thisen lak dân:**— Hmanlai chuan (tunlai pawhin a la ni) Khasi thisen chauh lochu a duh lo an ti. Thisen lakna thuamlhaw bik an nei a, Búrte nêan an thawk a, mihring hnâr atang-in au la a ni. Silai a kahte, chem a sahte, lung a den hlumte thisen pawh a duh lo; an hnung lam atang a beih a lak rêng rêng chu a duh lo a ni. Ihmatawn ngat a lak tur a ni an ti. Tin, thisen kher lo la thei ta lo sela, puan fêem emaw, sam emaw an lak theih chuan a tâwk bawk a ni. Tin therte pawh

**Thisen pèk dân.** Thleng mai mai in a pèk theih loh; tangka raw thleng emaw, rangkachak thleng emaw a ni tur a ni. Mite hriat theih lai in an pe lova, zau reh lai-ah thisen chu thleng ah an dah a, khuang te tak te nêan, inthawina ang deuhvin an ti a, an ko thin a ni. A lo kal chuan thisen ah chuan a thisen neitu mihring thla kha a lo lang a, a lo nuh chuan a thi ang a, meng lo leh lungngai awm tak a a lo lan chuan a thi lo an ti. An puan them emaw, an sam emaw, tin ther emaw an lak pawh kha an pe a, a ci duh



a, a sam leh tin ther leh puan them neitu thla kha thisen pek ang a a lo lan chuan an thi bawk. Thawh khat ah an thi phut kher lova, an dam lova, zawi zawi in an thi a ni an ti.

Tunlai in a rûl khawitu tak a te hi chuan mi an that zawk lova, mi an ruai a, hlawhte an pe a, an mi rawih-ate chuan Khasi kher lo pawh an hmuh theih apiang an that mai a ni an ti. Chutichuan hnam dangte tan pawh a lo hlauhawm ve leh ta zél.

Khasi zawng zawngin an khâwi lova, a khâwi chi an awm bik a ni, a khâwite chu an inhria. Mahse a rûl a hi chu tumah-in an hmuh lo a ni-in ka ring. Mizo thawnthu ah zawhte ki nei a awm a, tumah-in an hmuh ngai lo tih ang deuh a ni.

Tin, **rul zu** an ti a, zu dang ang lo hi an nei a ni awm e, chu zu chu an in chuan-mi thab an hlau lo, Mihringte hi phengphehleph mai mai ang lek in an hmuh ta a, hlau lo takin an that mai a ni, an ti.

Khaw pakhat ah hian hneithai a awm a, fapa pakhat chauh a nei a. Ni khat chu thing phur in a kal chhuak a, chu tih hian chuan a fapa chu zu in in a chhuak a, rûl khawî chi hnenah a kal

palh a ; anni chuan **rul zu** an lo pe a, tangka te an pê-in, thisen lakna thuan te an pe a, thisen zawngin a kal ta a. A nu thing phurhual lam ah chuan a lokal a, a nu a ni tih pawh a hre lova, a thisen lâk a tum rilru ta mai a, a nu chu a kan vêl a kan vêl a. A nu chuan a hmu lova, mi an lokal hnai tih pawh a hre lova ; Mahse a rilru a nuam ta lo hle mai a, a kiang hnai ah chuan tual that lokal-in a ring rilru ta a ; a fapa a awm tih pawh hre chuang lovin a hlâu mangang chuan a fapa chu a ko ta vak vak a, a fapa chuan a lo hria a, a lo kal a. Tual thahna leh thisen laknate chu a rawn keng a a nu chuan a hmu h veleh a hlâu ta a. "Eng tizia tehlul in nge i nu thisen la tur a i lokal mai, i â ta em ni ? a va mak ve !," a ti a vaivutte a han theh ang thawt thawt a, a fapa chu a lo harh leh ta a, a nu chuan a that ta lo an ti.

He **rûl khawi** thu hi Khasi zawng zawngin an ring a ni. Kristiante pawh in an ring fo mai. An Missionaryte'u eng angin nge an ngaihpuî kan hre hlei lova. Keini tân chuan awi a har hle mai. Kum nga lai Khasi in min hrilh ta a, mahse ka la ring thei lo fo. Kan Mizo zing ah "Khawhring ei" ang deuh ah te khin a ni ka ngaih ni.

Ring lo mah ila Khasi ram a kan awm chung

chuan dāwi hle a tūl in ka hria. Hemi rūl khawi avang nge thil dang avang chu ka h'e lova, ram dang ber ai in tual thah chu a tam a ni hial ang e. Khasi chuan tūl khawi vang a nih an ring. Kei a rilru mawl ngaih chuan an zu in vang a ni ber pakhat in ka ring. Zan ah leng chhuak ila, zu rui tawh loh lai a awm mang lo. Zan hi an zu in hun a ni a, zu rui hian an that mai thin a nih te ka ring zawk. Zu hi an rūl khawi a ni ber zawk ang e. Thil, mit ngei in a hmuh loh (thil mai mai deuh chu) chu awi hi a har hle rêng a.

L. Kailuia Sailo. 22/2 23 Calcutta.

### NGAIH DAN HRANGTE :

*Hmeichhna* :—"Mipa rêng chu, thu hrilh ila in beng leh larah a lut a, leh lam ah a chhuak leh zel mai a, thu hril in sawt lo ém mai."

*Mipa* :—"Hmeichh'a ngei le, thu hrilh ila in beng khing hnih ah a lūt a, in kâ ah a chhuak leh zel mai si a."

*Pastor* :—"Thiana, kha khawi ah nge i kal dawn ?"

*Thian* :—"Salvation Biakin a ka va tel ve dawn a ni."

*Pastor* :—"Salvation Biak in a kal kan rem ti lo a ni. Nangmah han ingaihtuah la, i beram kha mi beram huang an lut sela i awi dawn em ni ?"

*Thian* :—“Chaw an lo pèk theih ve phawt chuan ka hnial hlei nem !”

*Pastor* :—“Ka thian, Thu sawm pèk i vawng em ?”

*Dawr nghaktu* :— “Ka hre haub lo mai a, i lei duh chuan kan hotu ka lo zawt ang e.”

*Mipa* :— “Hmeichhia rêng rêng chuan an tum ang rêng rêng an sawi ngai lo a ni.”

*Hmeichhia* :— “Mipa rêng rêng chuan an sawi ang rêng rêng an tum lo.”

Hmeichhia chu hlim (thlá) ang chauh an ni, i um chuan a tlan ang a, i tlan chuan a um ang che.

Dahr awka.

### KHAWTHLANG RAM.

Khawchhak mite hian khawthlang ram leh khuate hi, kan ngaih dan in, mihring pawh awm mang lo leh phai ram lum awm theihia rual lo, ni awm takin kan ngai thin a, tin, kan Lushai hante pawh hi awm ve mang lo tur hial hian kan ngai thin a, churang chuan unaute hena chanchin tlem ka han briattir che u a ni.

Khawthlang ram Tlawng ral a tang-in Reng-pui ram Zampui tlang thleng hian ka fang a, a ran.te chu a nuam em em in ei tur leh bar tarte a tam em em u a, tin, nun dan an pawh khaw-

thlang fate nun dan hi a nêh bik a ang hle mai, aram pawh ram hausa tak a ei, Hachhek tlang leh Zampui tlang inkar ah hian, Sawrkar leh Rengpui ram in rina, Langkaih lui a luang a, Chu mi lui ah chuan kum tin La an ching a, an tawh thin a ni, Mond khat an cheng 11/8/0 te an lei thin, La hmun an siam dan chu, Lo (Buh hmun) an duh tawh an nei zet a, chu mi a hnu an chuan, La hmun, an siam a, Buh an nei a chung an la chu mond 10te mond 16te an la nei thin a ni, a nei tamte chuan mond 20 aia tam pawh an nei thin, Nikum 1922 an khan mond 500 aia tam La an tawh thei a ni. Tin, chhim lam ah Tuipui lui a awm a, chutah pawh chuan an tawh thin a ni.

Tin, a ram awmzia chu Tlangpui a awm a, tlangte chu sang tak tak a ni a, Sate an tam em em a, Sava pawh a tam em em bawh a, Serhmun leh Bughmun kar an, ranchhuak pakhat hian zingah be-ai thung 30 a kam a, tlai ah a va en a, thung 20 ah chuan a lo awk a, thung 10 e-rawhchu a per lo an ti.

Mizo fate pawh an tam hle mai Zampui tlang dung ah ngawt pawh in 400 lai an awm a ni. Skulte a awm a, an biakin te chu, Aizawl Mission Veng biakin tiat tiat hi a ni hlawm, Zampui tlang hi, Rengpui bial a ni a, an lalte chu, an hlau

thei êm êm mai. Aizawl a kan Bawrsapte kan hlau ang hian, an khaw lalte chu an hlau a ni.

Reng ram hi an rorel dan a nuam lo hle mai, hami, kan Sawrkarte ang hian, hmangaihua nei in ro an rel mang lo. An ram ah chuan, hman lai a Lushei ram a vai an len hma a lal dan leh awm dan ang khan an lal-in an awm a ni. Tin, leiman chu, Reng hnen ah cheng 3 an pe a an, lalte hnen ah cheng 1| leh fathaing an pe bawk a tin, Late tawlh selang mawn tin a cheng 2/- lei-man a tan an laksak bawk thin a ni.

Chuvangin mi narân tân Reng ram hi a nuam lo hle mai, kan Kumpinu ram ang a nuam hi zawng a awm lo a nih hi, a rorel dân leh a nun dân hian ngil a nei a, mi retheite a hmangaih thiam bawk a, a hnuai oh hian keini Mizo hnam rethei takte hi eng thawl in kan lo awm zawk a ni, ram dang a awnte chu an thaw a lo ipik hle mai a ni.

Nang unau, Khawthlang ram hi nuam i ti nge hrehawm i ti? Vawi khat tal zu zin ve teh, kei chuan khawthlang ram hi dam lai pialral kaina hmun ka ti a sin; amaherawh mi lian mi thate tân ka ti a ni lova, keini ang kuli hlo thlo a, a eür a sa a nitin a feh chhuakte tân hian a ni ka, tih ni. Dam lai pialral kai chu keimah i tih loh

rual a ni lo. kum tin tangka tam tak an ak chhuak  
fo mai a ni. Pakunga Lance Naik. 1st Assam  
Rifles Aijal.

### THU NAWI.

Sawlawmona hi Pathian in finna a pék a ni a,  
chutichuan a fíng ém ém a, rorel dante á thiam  
ém ém mai a.

Nikhat chu a khua ah hmeichhia pahnih, in  
hmun khat a cheng, fa nei ve ve an fate intia  
chauh a ni a, tuk khat chu an fa pakhat chu a  
lo thi ta mai a, a dam zawk a chu 'ka fa a ni'  
an ti ve ve ta tlat mai a. Chutichuan, inren thei  
ta lo chuan an inchuh an inchuh ta mai a, a  
tawp a tawp an chuan roreltu hnen an thleng ta.

Tin, Sawlawmona lal fíng tak chuan heti ang  
hian a lo ti a, "Ka fa a ni" in ti ve ve si a, koi  
in ka hre Chiang si lova, kan bung hmawk ang a,  
pakhat a lu lam, tin, pakhat in a mawng lam in  
chang mai a ni ang chu," a ti a. Chutichuan a  
Rasi hnen ah chuan, "Nguohram kha hui la lang,  
tan rawh," a hui ti a. Hmeichhie pakhat chuan,  
"Ni rawhse, ka fa ka chu loh a ai chuan tan  
rawh u," a ti a. Tin, pakhat crawchuan, "Ni  
love lalpa ka fa a nun zuah rawh ka fa a thih-  
mai a ai chuán duh leh he nu hian nei mai rawh  
se," a ti a. Ani take, Lal fíng chuan a nu dik  
tak zawk chu a lo hre chhuak ta. Chhiartu nang  
a eng zawk nge ni a i rin? A hnu hnung, a fa  
nun dúhtu zawk chu a lo ni. He thu ah hian eng  
nge min zirtir? Setana'n Pathian fate a chah  
pui lova, a chan dawn loh chuan thi mahsela a  
pawiti lo. Isax Krista crawchuan kan nunna  
tur mawh a duh a, mi a lainat fo a ni.

Lamlira, Sailo.





# MIZO LEH VAI

# HANCHIN BU

BU 6NA }

JUNE 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## CHHUNGA THU AWM.

Phôk

1. Sa Lu Man tha	...	...	S. N. Mackenzie	206
2. Hriattirra	...	...	S. N. Mackenzie	206
3. Hriattirra	...	...	S. N. Mackenzie	207
4. Hriattirra	...	...	S. N. Mackenzie	207
5. Dolra Sailo Lal Clanchia	...	...	Clavngbaia	208
6. Lei Leh Tha	...	...	Hua'kung	209
7. Hailong Chnelin	...	...	Pabaanga	211
8. Thu Pêk	...	...	S. N. Mackenzie	214
9. Kâr Hlatzia Hriat Thalhra	...	...	Pakung	214

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



## SA LU MAN THU.

1. Tun a chin ah sa eng lu pawh a rawn hmuh apiangin, a vun te deuh tal an rawn hmuh tel loh chuan sa lu man pek tur a ni lovang.
2. Mi-in sa lu an rawn hmuh-in a vun chu an la kir leh thei lovang, a luruh pawh chu vuak keh vek tur a ni ang a, lungdawh a tar atan pawh an la kir leh thei lovang.
3. Sa lu mante hi hmi hmai a zia ang hi a lo ni tawh zawk ang.  
 Sakci... ..cheng 15/—cheng 25/—ni tawh lovin.  
 Sakei no... .. 7/8— „ 12/8/— „ „  
 Keite... .. 7/— „ 10/— „ „  
 Keite no... .. 3/8/— „ 5/— „ „
4. He thapek hi kum 1923 May thla ni 1 ni atang-in zawm tur a ni ang a, tha leh awm hma loh-chu zawm reng tur a ni ang

Sd S N. Mackenzie      Bor—Sap

Dated Aijal,

Superintendent,

The 28th May 1923.

Lushai Hills.

## HRIAT-TIRNA

Tun a chin ah phaitual a Silai hlo zuartute'n tlang mi, Borsap emaw Sapte emaw phalna leh-kha keng hnenah chauh lochuan silai hlo leh dar hlo leh silai mu an hralh thei lovang

Tlang mi phaituala zin-in kum khat chhung a a lei phal zat chu silai hlo buk chanve leh a chanve leh dar hlo 60 leh musep buk chanve emaw kartus 50 emaw chauh a ni ang.

S. N. Mackenzie Superintendent, Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Tuirial dung ah sai mal ngho feet  $2\frac{1}{2}$  nei, sual tak a awm a. Tuirial dung ah Tuitla chhuah leh Mauchar inkar vel ah a cheng ber a. He sai hi a sual em em avangin tupawh a kap thei apiang in kap rawh se. Tu lal mahin an ram chhung a hauh bik thei lovang. Khawiah pawh kap sela a kaptu ta a ni ang. S. N. Mackenzie,

Superintendent Lushai Hills

### HRIATTIRNA

Lal ho thenkhat hnena damdawi thiugrem an pek, a chhunga damdawi ang kha a lothlenga, a hnuai a a man ka zia ang hian lei theih a ni ang. In thingremte han keng ula, ka lo tikhat leh ang. He tiangin damdawi zat leh a man a ni :-

- (1) Tab. Pulv. Ipecac 22500 (mum khat gr. 5) a mau 1 2 0 za zel
- (2) Pills Plumbi C. Opio 12930 (mum khat gr. 5) a n an 0 3-3 za zel
- (3) Saidawium (oz. khat) 93 (um) a man 0-2-9 um khat

(4) Saidawium (oz. hnih) 144 (um) a man 0 4 6 um khat

(5) Saidawium (oz. f) 48 (um) a man 0 5 6 um khat  
Kum in atan damdawi heti zawng hi pek chhuah theih a ni.

Dated Aijal, Sd. S. N. Mackenzie,  
The 29.h March 1923. Superintendent, Lushai Hills

### DOLURA SAILO LAL CHANCHIN.

Dolura chanchin hi sawi tlak ni in ka hria. Lal tawh chu tumah thla lo zawng an awm lova, mahse kan lal chanchin hi hluar deuh va ka hriat avangin sawi ka duh a ni. A pa Laluma thih a chin waw hnih khua a sah na a ni ta. Bevuak kan kai tirh in a khua chu in 109 emaw kan ni a ; tun a Saichal kan kai hian in 240 kan lo tling ta. Tun March thla ni 25 ni khan khuang a chawi a, a khua a Kohhran ho tan a hrian in sial min lei sak a, kan vel a khaw dang a Kohhran ho pawh kan sawm a, a vai in mi 677 kan tling a , tin, a-mah in a khual koh chu mi 57 an ni bawh. Kei-mahni tualchhung Pathian thu ring lo te nen a finkhawm chuan mi tam tak kan ni. Khi mi 677 a khi Pathian thu ring hlir an ni. Lal dang heti-ang a Pathian thu ring ngaihsak a duat thiam hi kan hriat loh avangin kan han ziaik mai a ni.

Tin, amah a a khawvel mi nun dan ang a sa kah chinte ka han sawi leh zel ang a. Tuna a in a a lu ala tar zawng chu Nghalchang 24 Savawm 21 Sakei 1 sial 1 avaiin 170 a ni. Mi chhe tan a thatziate chu a mak hle zawk. Lo zawn thu ah te hian favang ah amah ngei a ho in lo kan zawng a lo hla ber atangin khua thleng in vantlang in kalkawng kan rit vek thin a, pa mal pawhin feh kawngnuam kan h nu thei zela. Tini, a thatna pakhat leh chu lal dangin Pathian thuring ho bial inkhawm nan an khua hi an phal mang lova kei ni lal hi chuan a phal em em a, he khua ah hian vawi thum bial inkhawm kan nei ta a ni. Kei hi Pathian thu ring ka ni a, amah a zar ah khaw upa ka lo ni bawka ; chutichuan kohhran lama a thatzia hi ka han puang mai a ni e. Pathian ring lo lama a thatziate chu la sawisen a ni lo zawk a.

Chawngbuaia,

Saichal khaw upa.

### LEI LEH THU.

Lei leh thu hi nikum December thla 1922 ah khân, in lo chhiar tawh ka ring a. Kan ram chu, Aizawl lunar lam a, Hringchar kawng a, lamlian tlang dung a ni a, Aizawl atang a mel 52 na tak

a ni a. A khaw hming chu Kolasih (Rengte) a ni a, Kan sir vel ah chuan lai dang, Vankhuma, Vanhuuaia leh Hrangchhuma te an awm a, an lai a kan awm a ni a. Lamlian chhuah lam pang zawng zawng chu kan ram a ni a, Lei lehna hmun chu Builum leh Serlui dung a tluan in Borsap-in min pe a thingtlang atang pawh a leh phâk a ni a. A duh chuan thingtlang leh Lei leh pawh a kawp kum khua theih ang. Kan Zo ram ah hi chuan, lei lehna hmun rem pawl a ni hial ang. Mahse kan lo la hre chhuak lo mai mai a a ni. Vai dawrna tur, Dwarband leh Dolai ram vel zawng zawng chu, lawnglêng in duh duh a zuk dawr theih a ni a. A thatzia chu, hmana khaw ka ziaak tawh si a, tun a sawi leh a ngai lovang, Phai nuam tak a ni a, hre lo tute tan erawh chuan, engmah hi a nuam lova.

Keini a awm ngai te hi chuan, ram nuam, ram thawveng leh hriseina ram, ram hausakna kan ti thin a ni. Buh pawh a thawk peih tan chuan ram dang naran ai chuan a hlawk em em bik in kan hria. Damdawi in te pawh a awm bawh si a.

Tunah zawng ka sawi tam rih lovang, tupawh a duh chuan rawn ngaihven ula, in la hre ve mai ang. Tupawh a chhiar apiangin in thenawmte

hrilh ve ulang, Mizo hnam tan hi chuan **Damlai Pialral** tih tur a ni. Kumin hi chuan in 10 chauh an lât rih a. Tin, kan khua chu a pui a pangin Pathian thu ring an ni vek bawk a. Khaw hmun tur chu Bawktlang a ni a.

Kan vai-in Lalpa'n mal min sawmin min hual him tawn theuh rawh se.

Huatkunga,

Compounder

Taihranga Fapa.

### HAFLONG CHANCHIN

Krista ûnate leh Ka þiante u, tuna he Haflong ram hi ram thim tak a nihzia tlemte in ka han hrilh leh duh che u a ni, A ram han âtzia chu mang a tiang êm êm a ni, Pathian thuawi slêmtâ kan ni a, Haflong hmun ah pawh hian keimahni Mizo chauh lo phei chu awi an awm mang lo tihtheih a ni, Skul naupang ho Mikirte, Biatete, Mirawngte, Hrangkhawte, heng ho lehkhazirte chauh lochu Pathian thu awi dang kan la awm rih lo, Pathian thuawi hi duh hle mahsela mi thenkhatte chu an *Opium* ei avangin an thei lo hle a ni. Diktakin he ram ah Pathian thu hril hi tawng hrang tamtak an awm avangin a har lehzuâl deuh a ni. Kau Mizo fate ang hian tawngte pawh hi inhre veke hu ni ila, Pathian



thu hriltute tan pawh nasa takin a tihzia-awm tur hi a ni a, An hre lo tih dawn chuan mi thenkhatte chuan an hre nialnual bawh a, Mahse heng a Skula kan awmpui tih loh chu, Pathian thu an sawipui theih meuh mang lo, heng a mite pawh hi mi dang ai chuan an hre deuhve tih a ni, an thian-chang chang hi a ni.

Tin, mi thenkhatte chu thiam tak tak an ni bawh a ; tin he Haflong humun ak hi chuan mi tlêmtê chauh Kohhran kan awm a, mi dang chu awi an awm mang lo, kan inkhawm pawh-in Skul nau pang chauh lochu inkhawm tur an awm ve lo, kan hotute chauh nê. Mi pawh kan Mizo fate aiin tlêmtê an ni. Pathian thu awi an la tlem êm êm a ni. Chi tinréng in-awmpawh an ni a, tawng humun khat a tawng rêng rêng an ni si lova, an zinga Pathian thu han sawi pawh a harsa bik a ni.

#### SAWMNA

A ni, thingtlang a Krista a ka ûnaute leh ka thian duh tak te u he ram thimzia in hriat veleh vawi khat tal chu he ram lam hi han hre reugin min han tawngtaisak turin ka sawm a che u. Heng ram thim tak hi tun a china a lo ên tantirh theih nan tawngtai apiangin ka ûnaute u han theihngihlul lul suh u.

Aw ! eng tik ah tak heng ram a dan sualte zawng zawng hi Lalpa hmingin la reh-in la bâng ang maw aw! "Kan dante hi a lo tha lo mang êm êm e," rawn tih nachang an rawn hriat hlan mawlh mai hi ka va nghakhlel êm !

Intanpui hi a sâwt êm êm avangin vawi khat tal zawng in mi tawngtaisak ka beisci ngawt a ni, Lalpa hmangaihna a la hre ngat lote hnen a a lo than mawi na turin a lo zau theih deuh deuh na turin. Thingtlang ram tin a mi ka han sawm hram hram a che u, khawngaih takin han hre reng ang che u. Tin, tun ah chuan Lusei pawh kan tam ta deuh hle, mi lã lai kan lo awm ta, heng zawng zawng te hi Lalpain han hmang tha in an thawhna apiang ah malsawm rawh se. Tin, tun ah Pathian thu awi hi an awm ta deuh, mahse chi tin an ni a, Mirawngte, Biate te heng a awi ah chuan a tam pawl deuh an ni ; mi dangte chu Pathian thu awi ngaihna la hre lo te hlir an ni. Han hria sela Ropuina Lalpa chu an khengbet lo tur, an opium hian thenkhat an chuan Pathian thu an awina a dal nasa a ni, a zu thang tawh chuan an ban thei tawp si lo, an tangka neihchhun in an lei an lei mai a, tangka an neih loh pawh in mi thenkhatte chuau an nupuite pawh hralh tak mai

hi an deh a ni, a chîkin an thi thei dawn lai mai.

Lalpain tun a chinah mal rawn sawmsâk rawh  
se,—Amen.

Pabuanga School Boy,  
Haflong

### THUPEK.

Thupêk No 33 a sa hrang lu man kan ziaak ah  
khan Chinghne-no lu man kan hmaih a, Tu pawh  
chinghne-no lu rawn la chuan cheng 2'8/- lawan  
man an hmu ve bawh ang

Sd/ S. N. Mackenzie, Borsap 5/5/1923

### KAR HLATZIA IRIAT THEHINA.

Thil kan hnuh rêng rêng hi a hla apiang a  
lang tê thina a huai apiang a langlian thin a ; tun  
a hlam 1000 tawp ve ve a puan zar lianpui sang  
tak khai ilang huai tak a ien chuan a kêr khat  
in i hmu ang. Hlatak atangin en la a thiang a  
dingrial angin a lang ngei tur a ni. Tun ah i dji-  
na atang khan pen-in teh zel lang, pen 100 lai  
teh la a hmuua chuan sei fe in i hria in i hmu  
ang, tin, chumi hmuun atangin kal leh tang i pen  
teh chu enzel lang i blat tul tul ang a, - hla tak  
ah phei chuan enzel lang a tir a pen 100 i teh  
kha, pên kbat kar ang lek in i hmu ang ; chuang  
in ngaihruat in hla tak a mi leh huai tak a mi a  
in-an-lohzia hi i tehkhin fo tur a ni.

Tun a tlang chung a kan ding a, kan hma lam ah chuan tlang pui dung a kham ruah mai a, chumi tlang chu a mawi êm êm in, a tlangte pawh a sang hle mai a, chutah chuan pangpar chi tin-reng a awm a, chumi tlang chu kan dinna atang hian a hlatzia hriat kan duh a, engtin nge kan hriat theih tak ang? Pawng rin mai chuan kan ring dik in kan inring silova, han teh dawn ilang a telua hrute a vang si a, nimahselang awl tak in a teh theih a ni.

Tlang atang chuan tlang kan hmalam a mi chu kan en ang a, kan kut kan hum ang a, kan ban chu, kan hmalam ah kan khampei ang a kan kut zungpui kan ti ding ang a, Mit vei lam siai in, kan hma a tlang a pangpar bul ah emaw thing ah emaw kan en bel ang a, kan en belna a chian ve leh, kan mit leh lam kan han siai leh ang a, (kan kut erawh chu kan ti che chuang tur a ni lo) kan mit leh lam kan han siai leh chuan, kan zungpui chuan, a zawn tak ding lam pang ah pangpar kung dang chu a lo beh leh tarh ang a, Chutichuan a tir a, a behna atang a tun a lo beh lehua chu, in kar nciin a lo awm ta a, chu mite in kar chu, i rin-in pen eng zat nge ni ang, i rin in pen 10 ni selang i awmna atang chuan chumi tlang chu pen 100 a ni

ti h hre rawh pen 20 tur a nih leh pen 200 a ni ang pen 10 ah, za zel i puntir ang a, mathei lovin a dik ngei ngei a ni, ti h i hre thei ang. Hemi teh-na hi, hrui lova teh theih mai a ni avangin zir ah leh hriat theuhva tha a ni, i ring hlel a ni chuan chh'in rawh.

Kawtlai fai a, pen 100 teh la pen 100 ah chuan thing emaw phun la mit leh lam siai in i zungpui en lo chumi thing i phin chu bawh tir teh, chutia i bawh tir fel ve leh i mit leh lam siai la en leh teh, i bawhna ngai a bawh lovin i bawhna sir chu a lo bawh leh ang; chutichuan, i bawh tir hmasakna atang khin, a bawh hnuhnuung zawk chu chhinchhiah la, a inkar chu va teh la i pen 10 chauh a ni ang, chutiang zel in pen 200 atang chuan zuagpui bawh hmasakna atanga a bawhna hnuhnuung inkar chu pen 20 a ni leh bawh ang, hla tak atang pawh in teh la, a ngaih dawn dan nen a i ngaih dawn thiam chuan a dik zel ang, amaherawh a bul ah ka sawi tawh ang khian hla tak a mi leh huai tak a mi a in ang lova; hla tak ah tawng khut a lang chu a hnuh ah chuan mel 1 te pawh a ni thei, chuvangin a hlat ve leh i pen rin tawh inkar chu i ti zim zel tur a ni.

Khawngaih takin hrui lova teh theihna hi lo ngaihtuah ve teh, a hmanna a tam hle mai ram-huai a sa kah dawn te pawh in sa a h'at deuh chuan a kah tawh hriat theih nan a hlatzia hriat chian a ngai thin a ni.

Lance Naik Pakung  
Assam Rifles.



MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

BU 7NA }

JULY 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM.

Phêk

1. Hriattira	...	...	S. N. Mackenzie	218
2. Hriattira	...	...	S. N. Mackenzie	218
3. Post Office Cash Certificate	...	...	S. N. Mackenzie	219
4. Indona Thu (Kum 1914--1918)	...	...	Inkalna-a-tel-ve-a	220
5. Hriattira	...	...	Taita	222
6. Trikak Chanchin leh Awm Din Pakunga	...	...	...	223
7. Mizo Sipai	...	...	Pikunga	227
8. Sai Kah Phalna	...	...	S. N. Mackenzie	228
9. Thu Nawi	...	...	Editor	228

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIAL.





## HRIATTIRNA

1st Assam Rifles sipai hnêna englo a ba a pêk hi khap a ni. Sipai hnena englo pûktir pawh khap a ni. Tuna chin tupawh sipai hnena englo pûktir chuan ama thu in a pûktir a ni ang a, ro-relna ah a thu ngaihtuah a ni lovang.

He thupêk hi August thla 1923 tarik ni khat ni atangin a ni tan ang. Chumi achin chu sipai englo pûktir leh a ba a thil pêk thu chhia rêng rêng ro-relna ah ngaihtuah a ni tawh lovang, chumi ni hma a bat tawh ni mahsela.

Bungruate leh tangkate, eng pawh sipai hnen a pe chuan, an thinna thu chhia ro-relna rawn thlen mahse ngaihtuahsak an ni lovang.

Sd/ S. N. Mackenzie, Bawrh-sap.

Dated Aijal,

Superintendent,

The 16th June 1923.

Lushai Hills.

## HRIATTIRNA

Tuna chin ah tupawh Sapte thu remsa Bawrh-sap hnena sawi tha leh tur chuan dan pangngai angin Sapte remna ziaak chluah (copy) chu Bawrh-sap hnenah an theh lût tel zel tur a ni. Sawi that leh tum apiang chuan Sap te hnenah "I thu remna ziaak chluah (copy) ni' pe thei ang em?" ti-in le'kha an theh lût ang a, chutah lehkha phêk

eng zat nge lei ngai tur tih an hriattir ang a. Thu sawi tha leh tur chuan tangka in ata leh'kha phok khat -/3/- (hna thum) man zel a lei ang a, chumi leh'kha chuan Sapte remna chu Office ah an ziaak chhuak ang a, an pe ang. Tin, thu sawitu tur chuan a sawi thatlehna tur leh'kha leh chumi remna ziaak chhuah chu Bawrhsap huenah a theh lut ang.

He dan hi tarik 1st July 1923 atangin chin tan tur a ni ang.

S. N. Mackenzie

Bawrhsap,

Dated Aijal,

Superintendent,

Lushai Hills.

No 521 G d/ 16. 6. 1923.

POST OFFICE CASH CERTIFICATE

Sawrkar Dak in a Tangka puktir.

Hman ang bawh khau kum 5 chin a lak leh turin Dak in ah tangka puktir theih a ni. Cheng 7-8-0 puktirin kum 5 chinah cheng 10/- a lotling. Mahse duh hun hun ah a lak leh theih, a pung nen. A pung kum tin za zel ah cheng 6/- a ni. a borah a hlauhawm hauh lo.

Dak in tin ah a dab theih a, a lak theih.

S N. Mackenzie, Bawrhsap.

Dated Aijal,

Superintendent,

The June 11th June 1923.

Lushai Hills.

No. 486-G d, 12. 6. 1923.

KUM 1914 LEI 1918 INKAR A INDO NASA PUI  
CHHUNGA APRIL 1917 NI 9 NI A ARRAS  
HMUN A INBEIHNA NASA CHANCHIN .

He indona hi tunah chuan kum 6 lai a ni ta a , mahse indo chhung khan German sipai ho tan chuan an hmelma Kumpinu lam sipaite an beina ah chuan nasa ber tura rin ber a ni. Chawlhni kar tam tak chhungin he Arras khawpui hnuai hi keimahui lam sipai pawl Pioneer an tih ho in an lai a, an lei lai chu a vang lam mel thum leh a chanve a ni a, a zauzia chu mel sawm leh pakhat lai tur a ni a ; chutichuan kan sipai huaisente mi 40,000 lai inpeih sa in an awm a. Heng sipaite hi a hma in Loos, Hooze, Festubert, Hulleck Labaselle leh Devil's Wood hmun a German laipui thihna chil anga chatlak'lova chhak chhuak fan lo tâwng tawh an nih chung pawh in engmah dawn lovin thih thlengin an la bei ngam a, "Ka thih hma chu" tih ngawt an thupui a ni a.

Tin, Vimy-Ridge kiang ah kan hahchawlh a-ni-hnihna tak April 8. 1917 tlai dar 5 ah thlawh-theihna an sipai thlawk mi a lothleng a, kan chung hlam 50 emaw a sang atangin lehkha a rawn thlak a, a lehkha chu kan hotu ber ta tur a ni a, ka chhar a, kan hotu ber chu ka pe a, ani chuan nui chungin "He lehkha hi ka beisci reng

a sin le," a<sup>•</sup>ti a, a han phelh a, a nui leh a, kei chuan hmelma lam beihua tur a thu pek a ni tih ka hre ta a.

Tin, rei lo te a-chin ah chuan kal thu kan pe a, tlai dar ruk ah kan chhuak ta a. Arras khua kan pan a, mel 15 emaw a hla a ni a, kan sipaite chu an hlim êm êm a, hla an sa kawng-tluan a. Kalkawng ah chuan kan thián hluite laipui lian hmang ho leh an laipui lian kan hmu a, chung lai-pui lian chu kum 1916 ah Somme khua a kan hman tawh-a-te an ni tih kan hria a, an laipui hming pawh : Lizzy, Queenie, Uncledick, Blackbess, Old-jock te leh Noiscless Jim an ni tih thim hle mahse kan hre thei a, kan pelli pah chuan sipai ho chuan an lāwm a, an au dual dual mai a, tin, mel khat emaw heng laipui lian bi kan kalsan chin ah chuan ka map (ram lem zia) ka han en a, Arras khawpui kan lo hnaih tawh hle a, a tûk zing ah chuan German sipai chak hmingthang ber (4th Division of the Prussian Guards)-bei tur kan ni a ; mahse tupawh-in "Kan hneh hma chu kan bei ang" tih hi thupui ah kan neih a, He German sipai chak hmingthang pawl ho hi a hma-in kum 1915 September thla ah Loos khua ah nasa tak a ni 3 zet inkah a inpawmchilli leh tum ah pawh

ka tel ve tawh bawh.

In-kahna-a-tel-vea.

(*Awmzel tur*)

### HRIATTIRNA.

Chhiartute u, khawngaihtakin heih lo hre rawh u, tunlai hian suan silaimu tur leh lenlung tur hi a vang hle a; chuvangin a zuartu awm'ila, a remchang hle in ka ring a. Bawrhsap hnenah Phalna ka dil a, zawrh phal thu mi pe a ni. Tun achin ah chuan suan lei duh apiangin min rawn zawng chhuak ula, ka nei reng fovang.

Tin, a hrall dan zat thu chu: Phaitual lam man dan a thu a ni ang. Tun hma lam phalna nei lova zuarte chuan buk khat ah sekithum an chhiar a, tunah crawhchuan phalna nen a kan zawrh chuan ser khat ah duli leh dere (·/10/) in a theih a nih ka ring a, phaitual lam man ka la hre rih lo a ni, seki thum emaw duli leh dere emaw a ni ber rih ang.

Ka awmna chu:— Aijal Dawrpui veng, pân-ruang zuar, pankhawr zuartute awmna, Bazar in te tlar hmar lam tawp ber, "Taitea In," ti-in zawt ula.

Taitea,

28/6/1923.

## TUIKUK CHANCHIN LEH AWMDAN.

Tuikuk chanchin leh awmdan hi mite ziaik leh an sawi te pawh in hre fo tawh ang a, in hriat tawh fo hnu ni mahselang mi thenkhatte'n an la hre awm lova, tlēm in ka hriat ang ka han ziaik a ni.

Nikum December ni 12 atang khân thla 3 chhu-  
ti ka la a, kan khaw lam ah ka zu hâwng a, kan  
zin leh ta zela Ramate ram leh hemi kan Zo ram  
in ri Tuipui lui dung ah chuan Tuikuk in 36 lai  
an awm a, kan va kal a, an khua ah chuan ni 6  
lai kan chhām a, an tha êm êm mai a ni. Chaw  
chhum leh hneh siamte hi an thiam êm êm mai a,  
ka hriat ve phak ah chuan Tuikuk tluk a ei rawng-  
bawl thiam hi, ka la hmu lo. Vei hovin, Giu leh  
masala tinreng pawlh a chawhneh an siam ai  
hian Tuikuk bai a tui zawkin ka hria.

An inchei dan chu Meitci an ang ber. mipate  
chuan hrenpeteng ngawt hi an kait a, kawr ruak  
in an awm thau mai a ni, mi khua ah an zin  
dawn in crawh kawr leh hrên fual an sin thin a,  
hneichhia pawh in kawr an ha bik lo, mi khua  
ah an zin dawn chauh in an ha a ni, in a an  
awm chuan puanfen chawnpuar thleng in an feng  
a, puan tawng 3 lai a vang lam sum 2 tur emaw  
hian an hnutē an hreng mai a, an beng chu hmun  
3 ah te hmun 2 ah te an verh a, hâwilo par te

leh pangpar dang te an thiat ve vu hlawm mai a, an nghawng ah chuan thi hang rêm rûm ki khabe tawng deuh ûrh hian an awrh bawk a. Tin, an nulate chuan, "khing khat in buh an deng thin, khing khat a an den theih loh chuan pasal an hmu zo lo a ni," an ti; tin, chhung khat a nu ber leh mo (fa te nupni) thleng khat ah chaw an kil thiang lo bawk.

Tin, zû hi an duh êm êm mai, rakzute, zûfângte, faisazute hi an hung thliah thluah mai a ni, nitin an rui reng tih theih a ni.

Tin, mi retheite enkawl an taima hle mai, a nei apiang in a nei lote an chawm thin a. An sakhua chu Hindu ang deuh hi a ni, Kawng thenkhat ah chuan Mizo ang pawh-in an awm bawk a; Lusei fate hi an hlau thei êm êm mai, tun lama lam phei kha chuan Lusei fa pakhatin khaw khat run tum selang a tum chluak vek thei hial awm c. Tunah erawh dante an lo hre ve ta deuh deuhva, inhlauh lohtur a nihte hi an lo hre ve ta hle a; nimahselang hmeichhe ho chuan, mi an la hlau fo a ni.

Tin, Mizo ang-in hmun khat ah tam takin an awm duh lo, "Kan inngeih thei love," an ti thin a. Khaw khat a awm chu, Laichin ûnau bul deuh deuhthe hi an ni deuh ber.

Tun ah pa pakhat in fanu 4 nei selang a fanu a pasalte nen chuan, khaw khat ah an awm a, in 5 an lo ni a, chuta vuakvêd dangte an neih leh, chûngte nen chuan an awm hova, chuvangin khaw khat a awm ho chu an tang rual-in, an intanpui zel thin a ni. Pi leh pû, nu leh pa, u leh nau inti hlir awm khawm an nih avangin, an fel thei zual a ni.

Tin, Tuikuk hmeichhe man chur tangka 160/— a ni, hemi 160/— hi pek tur nei lo selang, makpa chhung khung kan tih ang hian kum 4 an awm thin a ni, an Puzawnte chawmin kum 4 an tlin hun ah an nupuite chu an hruai thei chauh thin. Vaw khat ah tangka 160/— pe thei maselang kum 2 te chu an awm rêng rêng a ni, Kûm khat a tan cheng 40/— zel man a an ruat a, kum 2 awnte chuan an chhuah dawnin, tangka 80/— an pe a ni.

Tin, Tuikuk zing a Lal ber chu "Kawngkazia" a ni, amah hi Reng Lal hnuai a mi a ni a, mi hausa tak leh zah awin êm êm zawng a ni lova, a khua leh a tuite chung ah erawh a Lal ve hrim hrim a ni, a thu thu in ro a rel a, a duh leh tangkate a khawm a, a duh duh in a let vel mai a ni. Khual a a zin dawnte hian, a eitur Ich a zinna ah a hman tur chu, a khawn chawp zel a ni.



Tin, Tuikuk hmeichhiate chuan kan Mizo hmeichhiate ai hian hna an thawk tlem hle mai. Zing ah ni chhuah dawn in an tho va, chaw te an chhum a, felh reh san ah chaw an ei a, an ei kham chu, tuikunluk te an han zu tê tê a, chutah puan bu an han vawng a, chaw fak a lo hun a, chaw chhum tur buh an deng chawp a, an den fai hmasak chu a then in an lo chhum a, chutah an han ei leh dial a, an ei zawh chuan a then in tlai chaw chhum nan mau thing an phur a, a then in tui an chawi a, an lo then veleh hna se tlai se zauriah an han chhum leh rawk a, an chhum hmin ah an ei leh nghl a, an ei zawh chuan buhte an deng a tuk thuan atan, chutah tlai a lo ni leh a, mei an chhem a, an kil bial tuih a, tuikunluk te an zu a, la te an kai a, tin, an mut a lo hun a, "Ka mu dawn e," ti hlei lo hian, mahni thu thu in an mu thuai thuai mai a. Tlangvakte pawh leng mahse-  
iang, "Ka menpai teh ang," an ti chuang hlei lo-  
va, an mut san zel mai a, zan ah chuan, mu hi an indawt thluah mai a ni." A then an mu a, a then an tho leh a, zan khua-in mu leh tho hi an in thlak zut mai a, zan loi ah te pawh mei lum ai tawh chu an awm reng bawh a, an tuikunluk ri hian "Kurh, kurh, kurh a ti reng mai a ni.

An zing ah chuan Kristian hi an awm lo, "Kristian kan nih chuan kan thi mai ang," an ti.



# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

BU 8<sup>NA</sup>

AUGUST 1923

{ A man kum 1.  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGÀ THU AWM.

Phôk

1. Hriattira	...	...	S. N. Mackenzie	230
2. Tlawngai thei Pawl	...	...	Pakunga	230
3. Hriattira	...	...	Challiana	233
4. Thu Nawi	...	...	Makthanga	234
5. Mikhual	...	...	Pakunga	236
6. Fimkhucna Tur	...	...	S. N. Mackenzie	236
7. Sai Kah Phalna	...	...	S. N. Mackenzie	237
8. Hriattira	...	...	Editor	237
9. Indona Ropui (Kum 1911-1918)	Indona-a-tel-vea			238
10. Thu Nawi	...	...	Makthanga	240

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL



## HRIATTIRNA.

Tun July thla Chanchin Bu phêk 222 ah khan, Taite Aijal Dawrpui vêng ami in, "Silai mu tur leh lên lung tur suan ka zuar dawn," ti-a mi a hriattir kha a zuar dawn leh ta lo. Silai mute chu a zuartu te ka siam tawh si a, chuvangin suan zawrh phalna ka pék kha ka chhuh leh ta.

S. N. Mackenzie,

Bawrhsâp,

Superintendent Lushai Hills.

## TLAWMNGAI THEI PAWL.

Aizawl khua hi kan Lusei tlâng ah hian khaw lian ber leh mihring tamna ber a ni a, Sap hote pawh an awmna ber a ni tih kan hre theuhva, Aizawl khua ah hian Lusei fate pawh kan tam hle a, pâwl hrang tam tak kan awm bawh a, pawl thenkhatte chu mi challang iak tak te an ni hlawm a, an taimâkna kh an thatziate chu sawi pawh a ngai lova, in hre theuh tawh ang a, amaherawhchu hemi hnuai a ka pâwl ziake te hi an chanchin leh an taimak an tlawmngaihzia hi tumah in in la hre awm lova, tun ah hian tlem tlem in hnena han ziake ka duh a, lo ngai thla ulang.

BELNAWT NAUPANG PAWL : Aizawl sipai ho hnen ah hian 25 lai an awm a, heng naupangte hi tu-

mah in eug ah mah ngai hlu lo mahselang kan Aizawl khaw lian ber a Mizo hnam tam tak awm te hian kan chhiat kan that ni a min tuarpuitu leh min lawmpuitu a tawp thleng a tlawmngai thei ber te chu heng naupang pawl te hi an ni ber a ni. Mite lo thi selang thlan laitu taima ber leh hnu fual ber thin pawh anmahni hi an ni ber a, kawng tin reng ah an tlawmngaihna hi an ti-lang fo thin a ni. Heng naupang 25 pawl chung ah lawm loh rual a ni lo, anmahni zing ah lek pheih chuan an tlawmngaihna hi an tinasa leh zual a, an thiante emaw dam lo selang, an inthurual a, fel takin an inerkawl thin a ni. An dan hi a fel kan ti lo thei lovang. Mi dam lo zawn tur emaw awm selang khaw i hmun a mi pawh in tanpui a tan an sawm a, an sawmna angin taima takin an bei zel thin

Heng kan naute taimakna leh, an thatna zawng zawng hi sawi sen leh zia sen rual a ni love, mi thenkhatten, mahni chhiat zia leh. a tir a kan lo din chhuah dân ngaih tuah lovin heng naupang, fel takte hi, nem beh kan duh thin ni-in ka hria an thawh thatnate leh kawngtin reng a an taimaknate chu kan nem beh sak zel thin a ni awm e. "Bel-nawt mai mai, vai ei bang ei mai mai," kan ti thin a ni awm a, mahselang, heng naupang ho hi kan

tluk lohna a nasa êm êm a ni.

Pathian thu in, "A nei lote ta lak sakin a awm a a neite hnena pek belhchhah a ni" a ti ang kha a ni, thawk thatute hi, kan hre mang lo hle mai. Kan Lal Isua ngei pawh hemi khawvel ah khan in ngai tlawm ber leh, mite an thatna tur chatuan hmun nuam kawng an kal ve theihna tur a tawng zaidam leh mittui tla a kan hmangai a kan tuar ai tuar in, thing anchhe dawng chung a khen beh in, a lo awm pawh khan, khawvel hian a chung a anchhia an la lawh thin a, Sual tinreng a chung ah an la mawh phurh bawk a.

Chutiang bawk a ni e, tun lai kan awm dan hi, Kan naute taima tak tak leh tlawmngai thei tak takte chunga hian, lawm tak a anmahni fak a chawimawi ai-in, 'anchhe dawngin awm rawh se' kan ti zawk a ni, amaherawh Lal Isua ngeiin, in ngaitlawm hi a tha tih min zirtir bawk a, tun a heng naupangte hi, mite'u kawng tinreng ah anchhia dawntir mahseng an tlawmngaihna leh, an inngaih-tlawinna hian a la chawi sang ngei tur a ni. Johana Ziak Bung 13 Châng 5na chhiar teh, Mihring Fapa, Kan Lal Isua ngei pawh-in inngaitlawm in, a zirtirte ke a sil sak a, inngaihtlawinna hi ropuina chatuan hmun thleng a nuam tak a kal theihna a ui zawk si a, a ropui ber a ni zawk.

Thu fíng pakhat chuan "Sawrkâr in ral do a ngah ve leh lal ropui a ni a" leh "Mi-in kan chung a relna leh sawiselna an ngah hle chuan, kan lawm tur a ni," a ti baw k a. Mi-in min rel a kan tan a tha lo tur thu an sawi a, min engto hle chuan min tlukloh vang leh kan nun an awh vang a lo ni thin; amaherawh kan nungchang leh kan awm dân in a hre baw k tur a ni.

Tun achin chu unau duh takte u, heng nau-pang pâwl ho hi an felna leh an taimâk, an tlawm ngaihtiate hi, hria-in, in chawisan ka duh a ni, nangui pawh-in ngaihtuah ulang, an felna hi in hmu chhuak lo thei lovang.

Pakunga,

1st Assam Rifles,

Aijal.

### HRIATTIRNA.

Mi tam takte damdawi a awm tum in an lo kal a, ni thum lek awm tum in an lo kal thin hi a dik lo a ni, an natna a nasa tawh nge tawh lo an ngaihtuah thin lova, ni thum lek a damna chu natna a awm thei mang lo. Mi thenkhatte chuan damdawi an ei veleh dam ta thuai tur ah an in-ring a, chu chu a dik lo, an bei a dawng thuai chu a paw i h'e mai.

"Ni eng zat nge in awm theih ang?" ti ila,  
 "Tunah zau khat riakina k lo thaw k a ui, ka in



lam a tul em mai," an ti thin. Damdawi in a awm tum chu a tlem berin ni 10 awm tum in lo thawk rawh se. An hming zia kana lehkhabu ah kan zia chauh a, a tuk lek ah haw tum in an lo insiam ta mai thin hi a paw thei em mai thin a, hehi damdawi hna thawktu tibuai mai mai leh lehkhabu tibawhlhlawh mai an lo ni thin a ni.

In thin, Challiana

' Vanlaphai Damdawi In.

### THU NAWI.

1. Chhiarkawp 1, 2, 3, 4 ti a zia hi Arab ho in kum 800 kum in Sap ram ah an ching chhuak a, chung hma chuan Rome mite zia dan I, II, III, IV hi an ching a ni a, lehkhabu ah leh thil dang a a lo rem chan bik em em avangin Rome hawrawp hi an ching ta lo a ni.

2. Sap pakhat a hming Robert Gondin a chu a sanzia fit 3 leh pawisa tluk 2 chauh a ni a, a rih zia chu buk 21 chauh a ni. A nupui erawhchu hmeichhe lian em em a ni a, a rihzia chu mon 3 leh buk 13 a ni.

3. Barrack (barik) sipai rual ho awmna in hi kum 1,800 hna in an la nei lo. Kum 1815 vel a France Sawrkar nen a kan Sawrkar an indo a chin ah an lo ching chhuak ta a ni.

4. Silaifei (bayonet) hi kum 1660 ah an siam chhuak a, an siamna khua Bayonne a nih avangin bayonet an vuah a, a tir lai chuan silai kua a vuah a ni. Kum 1689 in Zawrnel Makay Sap in tun lai a an vuah dan ang hi a thiam chhuah a ni.

5. Thi awrh dân hi Aigupta (Egypt) ram ah an ching chhuak hmasa ber. Chuni hma in khawi ah mah thi awrh chinna ram a awm lo. Italy ram Venice khua ah an siam nasa ber.

6. Lal ber in London khua ata Buckingham Palace an tih chu kum 1825 kum in lalber George IV a in tur a an sak a ni. Lalber Edward VII a lal a chin ah nasa takin an siam tha ta a ni.

7. Mihring chhiarpui (Census) dân hi Rome Sawrkar chin chhuah a ni. Kan Sawrkar hian kum 10 dân ah an chhiar a, German leh France Sawrkar crawhchuan kum 5 dân a zêl chhiarpui an nei a ni.

8. Pathian biakin zawng zawng zinga Italy ram a Rome khua a an biakin St Peter (Mi Thianghlim Pitera) an tih chu a mawi ber, kum 1450 kum ah an sak a ni. A dawttu chu Paris khua ah Notre Dame biakin a mawi bawk.

9. Hnimhlum (Chloroform) damdawi hi Liebig sap thiam chhuah a ni a, hnimhlum a an hman hmasakna ber chu James Young Simpson sap in a hnim hmasa ber.

## MIKHUAL.

Kan khua chu, khawthlang Hachhek tlang, Kawrthah a ni a heng lai a mite hian kan ngaih dan chuan, mihring awm mang lo leh, ram fianrial tak tumah tlawh phik loh ram ni in kan ring thin a. Kan rin' dân ang rêng rêng hi a lo nih loh avangin, mikhual thlen zât ka han ziaak chhuak a ni; kan thleng tam ber e ti ka ni lova, heng ram fianrial ang a kan ngaih ram hi a fianrial lohziate in lo hriattheih nanka duh a, ka han ziaak a ni. Tun kum 1923 January thla chung ngawt khân, mikhual chu mipa 182 hmeichhia 30 naupang 32 leh Pawite 12 an vai-in 256 kan lo thleng a ni. Kum khat chhung a thleng zawng zawng phei chu ziaak ila an tam hle-in ka ring.

Pakunga,

Korthah Khua.

## FIMKHURNA TUR.

Tunlai vel hian Lunglei bial a naupang pakhat in Kutdurh pali a rawh hmin a, a ei a, a ei achin darkâr sawm leh pahni ah a thi ta. Kutdurh hi ei ngai loh tawp, ei chuan thihna a ni awm e. Chuvangin tupawh fimkhur ula, in fate pawh hril tha rawh u.

Sd. S. N. Mackenzie.

Superintendent, Lushai Hills.

## SAI KAH PHAI,NA.

Hmingthanga lal ram ah Sai padawp, kawlh, mihring leh bungraw tihchhiat hmang a awm ti-in mi hrilh a. Tupawh chu sai chu a kâp thei a-piang kah ka phal a ni.

Sai chu he ti ang a ni an ti : A sân lam feet 12 leh pawisa tluk hñih lai. A hniak feet 2 tla. Ngho erawhchu a nei lo.

S. N. Mackenzie,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## HRIATTIRNA.

Hman lai in Kanñin ah silai hlo leh musep tu pawhin lei a ni ðhin a , chutichuan Kanñin a an zawrh chu an lo bâng ta a, a zuartu atan Bawrsâp in Pachhûnga leh Rosema phalna lehkha a pe a. Chutichuan tupawh silai nei apiangin Sawrkar phal dân tawh ang zelin hemi te pahnih a, hnen ata hi lei thei a ni ang. Amaherawhchu a zuartu an dang mai a ni, tun hmalam ang bawh in a khermeina a dāng chuang lo. Rosema, Thakthing lam a awm a ni a, Pachhûnga, Dawrpui lam a awm a ni.

Editor.

## INDONA ROPUI

KUM 1914—1918 INKAR CHANCHIN.

Tihla hlui a ka zia kha ka han chhunzawm leh ang a ; chu chu Arras khua a April ni 9 1917 a indo chanchin a ni. Kan vël lam a tang tur a ruat chu sap sipai pawl 15na leh 9na (Scottish Division) an ni a, German sipai Bavarian Infantry an tih pawl 1na leh 2na nen inbei tur an ni. Tin, sap sipai pawl 15na hotu hi General Macloed a ni a, 9na hotu chu General Fred Maccrackon a ni. Colonel (Kawrnel) a nih lai in kum 1900 vel khan South Africa do-na ah a hming a thang hle mai a, a hming than avangin hmun thenkhatet a hming an puttir a : "Maccrackon Hill" tih te a ni hlawm a, amah hi Boer sipai hotu General Cronje mantu a ni.

Tin, kan dinglam ah chuan German sipai huaisen leh chak hmingthang ber pawl 1na leh 2na Prussian Guards an tih ho chu sap sipai British Guards pawl an tih hovin an bei dawn bawk a. Hemi pawl inbei tur-a-ti hi a hma in hmun brang hlir ah vawi nga lai an lo inbei tawh avangin chanchin an inhre fel hle tawh a. Tin, a lai ah chuan keini ho English Division 12na General Scott a ho kan tang a, German sipai chakber leh hmingthang ber pawl ka sawi tawh ang hi pawl

4na Prussian Guards Division tum tura ruat kan ni a, a hma pawh in hemite nen hian vawi ruk zet kan lo inbei tawh a. Tin, hemi tum hian sipai rual (Army) pawl 3na hotu ber General Sir Julien Byng a hnuaia silai keng mi 60,000 emaw kan tling. Tiv, kan zing ah laipui tê pawl 800 leh France sipai laipui 50 leh keini lam laipai lian pawl, a kua pawh pawisa tluk 5 te leh 6 leh 9 a zau 200 leh laipui lian ber pawl 6 a kaptu sipai ho nen an tel bawk. Laipui lian ber pawl ka sawi hi chu a lenzia chu a rit lutuk a, rel-in a phur hial a ni a, a mu pawh pakhat mon 14 in a rit a, a kah thuizia chu mel 33 a hla a kap thei a ni. Tin, hemi mihring 60,000 leh laipui zawng zawng hi tumah inthlauthla lovin kan vai a tang rual tur kan ni a; amaherawhchu laipui ho hi chu zan lai a bei tan tur a ruat an ni a; tin, silai keng mi 60,000 erawhchu zanlai dar khat ah inpcih diam a dar 2 vel a hmelmate bei tur kan ni bawk a. Hemi zan hian khua chu, ai-mit-thlawn ang a ni a, a vawhzia lah chu sawi theih loh khawp a ni bawk si a, keini pawh English Division 12na chu zan dar 10 lai ah kan chhuak ta a, Arras khua a hmun ropui pakhat a hming Grand Plage an tih chu kan tlawh a, an lei hnuaia lah tanua lam Hotel-De-Naples hmun kan va ihleng a, chuta tang chuan inzui thliah a kal tur a lo

ni ta a. Tin, reilote (Minit 10 emaw) a chin ah Piccadilly Circus an tih hmun kan thleng leh a, chuta tang chuan vei lam ah kan her ta a, kawng zimte a kalin Leicester Square an tih hmun kan va thleng a, dar kar khat leh a chanve kan chawl a. Tin, kan pawl thenkhatte chu ding lam ah an kala Holborn lam an pan a. Chumi chin ah chuan kan laipui ho chu an che ta a, a nasatzia chu vawi khat theuh an han kah mai pawh-in a ram nghawr in a nghawr chur chur mai a ni.

(Awm zel tur)

Inkahua-a-tel-vea.

### THU NAWI.

(1)

Tunlai Pathian thu ring pawl pakhat Salvation Army kawr sen ha pawl, chhandam sipai an tih hi Pathian thu hriltu Rev. W. Carlile Sap in kum 1882 ah a ching chhuak himasa a ni. He pawl hian ram tin ah hma ropui an thawk nasa fo a ni.

(2)

Ni khat hi dar kar 21 a ruat a ni a, mahsela a tling deuh lo. Dar kar 23 leh minit 56 leh second 5 chauh a ni. Babylon ho chuan ni khat hi ni chhuah leh ni chhuah inkar hi ni khat ah an chhiar; a Hebrai leh Athenia ho in ni tlak atang-in ni tlak leh inkar ni khat ah an chhiar a; Rome Sawrkar in crawhehu zanlai atangin zanlai leh thleng ni khat ah an chhiar a ni. British pawh.





# MIZO LEH VAI

# CHANCHIN BU

BU 10NA }

OCTOBER 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a ni.

Enkawltu (Editor):- Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM.

Phôk

1. Sai Kah Tur. ... ..	S. N. Mackenzie	254.
2. Thu Pek ... ..	S. N. Mackenzie	254.
3. India Larapin Mite A Sawmua.	S. N. Mackenzie	255.
4. Hriatsirna ... ..	Makthanga	256.
5. Miz, Lalte Huena Lohkha Thawn	S. C. Sailo	257.
6. Thingtun	Bothanga	259.
7. In Hman Ngheta Huan Neih Thu	Chalkhama	260.
8. Silhfan Siam Chak	Zikkawia	262.
9. Dendiwi La Zat	Challiana	260.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIJAL.



## SAI KAH TUR.

Hringchar kawng Saitulera ram chhung mel 41 hnuai vei ah khuan sai kawlh sual a awm a, chu chu sai sual chu 'tupawhin an kap thei ang. Chu sai sual chu mi tin tan kah phal a ni. A hniak chu hniak hnih tla thelh ( $1\frac{1}{2}$  ft) a ni a, ngho a nei lova, a san lam chu sai vantlang ang bawh a ni.

S. N. Mackenzie

Bawr-sap.

Dated Aijal.

Superintendent,

The 6th September 1923

Lushai Hills.

## THU PEK.

Kalkawng thenkhat ah lui ah hruì lei (lei hruì a khai) a awm hlawn a, chuti ang lei ah chuan tumah-in Bawng emaw, sakawr emaw engló phur chungin a rualin kal tir tur a ni lo, a englo phurh chu la thla-in a mal mal a kal tir a, a thil phurh pawh chu a mal mal a thiar tur a ni. Chuti lo chuan lei a chhe duh hle a ni. Tupawh he thupek zawn lo' chu nasa takin ka hrem ang.

S. N. Mackenzie

Bawrsap.

Aijal

Superintendent

1/10/1923

Lushai Hills.

## INDIA LARSAPIN MITE A SAWMNA

"Japan ram ah lir nasa êm êm nghingin mi-hring tam êm êm a tihlum a, in leh bungrua nasa êm êm a tichhia a ; chutichuan tun lai thangthar hriat phak a thil rapthlak ber Japan chung ah a lothleng a ni. Mitkhapkarlo chhungin mi sang tam tak hmeithai leh fahrah an lo changa, chhungkaw tam takte eitur thawk chhuak tur berte nuna a bova, ram zau tak chhunga in leh bungruate a chhia a, a boral vek a, India ram a chitin leh hnam tin mi zawng zawngin chutiang thil rapthlak tuartute chu an khawngaih êm êm in, an tuarna ah chuan tanpui an duh êm êm in ka ring e. Chuvangin anmahni tanpuina thawhlawm "Larsap Tanpuina Thawhlawm" vuah tur chu siam ka lo tum ta.

Hemi "Larsap Tanpuina Thawhlawm" a tanhian Lal zwng zawngin khawngaih takin anmahni khua theuhva thawhlawmna siam sela, an hmuh theih zat zat a tlem a tam-in Aizawl Borsap hnenah han thawn sela, lawm êm êm in a lo la ang a, lawm em em in Sorkar hnen ah a thawn ang. Mi tupawp-in a theih tawh a tlem a tlem in a han thawn chuan lawm êm êm in a lo la ang. Tupawh a thawh hmasa apiang a tanpui hmasa a

ni a, a t̃anpui hmasa apiang t̃anpui t̃hahnem ber  
a ni.

S. d/ S. N. Mackenzie

Dated Aizawl,

Superintendent,

The 19th September 1923

Lushai Hills.

### HRIATTIRNA

Hemi hnuai a Chanchin Bu ka zia<sup>k</sup> zawng hi  
tupawh-in a la vawng in awm chuan, khawngaili  
takin min han pe ula, bu khat man ah cheng khat  
zel ka lo pe ang che u:—

Kum 1912 April leh May thla Chanchin Bu.

„ 1913 May, June, Iuly leh August thla  
Chanchin Bu.

„ 1914 May, August leh November Chan-  
chin Bu.

„ 1915 May leh December thla Chanchin Bu.

„ 1917 November thla Chanchin Bu.

„ 1919 February leh June thla Chanchin Bu.

„ 1920 April thla Chanchin Bu.

A la vawng apiangin khawngaili takin min han  
pe ang che u. Vawn mai mai ai chuan bu khat  
ah cheng khat zel chu a t̃ha hle a lawm. A chli-  
uh tirh kum 1902 a tang khan neih kim vek kan  
duh avangin a man lam chu tam mahse ka pe  
peih hrām ang.

Makthanga,

Editor.

## MIZO LALTE HNENA LEHKHA THAWN.

Ka pu, pa, leh unute u,

Khawngaih takin ka lehkha hi lo chhiar ula in rilru tlēm tal-in lo pe bawk ang che u. Thu tam pawh ziaak tur ka hre lova, in rilru a in ngaih-tuah thin leh, in hriat reng a ni tih ka rin avangin In rilru tih thar leh zual beisei-in ka han ziaak a ni. I thil tih tur tha ber in nau te'n a kan duh êm êm thin te chu heng hi a ni :—

1. Kan hmānlai nun a in awm lai-in a hrehawm leh a rāpthlak zia pawh mi thenkbatin an hre mang lova. Indote, Inrunte a lēn lai chuan, heti a han ngaihtuah chuan, nunkhawnawm a vāng hle in a rinawm êm êm a ni. Heti chung a, a nawm theih na ber chu hēng hi a ni ber :—

(a) In mi huaisen lah pasal thate in chawimawi a.

(aw) A chhia a tha lam a tlāwmngai te in chawimawi a.

(b) Mi tamtakin fākna leh hming thatna chang turin lu hlah khawp hial te-in an bei a.

Hēng mi te avang hian hmanlai nun rāpthlak len hrehawm kha a lang lo mai a ni. Heug thil pathum te hian tamtak Mizo dân tha te kha a hnam a ni.

2 Tun ah crawh vai an lo lian ta a, thil sual te

a bo ta deuh hlê a, thangthar te kan lo fîng ta deuh kaw k a. Nimahsela ; kawngthenkhr̄ t̄ ah thang. thar te hi kan lo sual dawn ta, a ang hlê, hei hi phal tur a ni love. Hmanlai dan kan bân a, vai fin nawt a kan fin chuan, finna famkim a ni dawn lo tawp a ni. Chuvangin, in khua leh in-tui te zing ah thil pathum ka zia k te hi chu hmanlai angin ngaisak êm êm lo ula, chawisang deuh deuh ula a tha êm êm ang. Nangmah ni chawimawitu leh tiropuitu ber an ni fovang. Henghi kan Mizo dân tha leh kumkhua in rochun tlâk ber chu a ni fovang. Tsenkhat-in “Kristian te zing ah he dân hi a bo zawk,” an ti. Mahsela chu chu a ni tawh tur a ni lo a ni, a pawimawh lam a in ang reng tur a ni. Hemi avang ber hi ni in ka ring, hman deuh lai a Lal thenkhat te'n Pathian thu au dodâl thin'kha, Pathian thu dodâl nan chuan hman tur a ni lo tawp mai, thein tâwpin mahui khâw tlangvalte na nâ nâ chu siam that tum zawk a tha a ni. Pathian thu chu lam a'angin heng kan dan tha te hi a ropui zia a lang hlei hlei a ni. Kristian unau duh tak te pawh-in hemi dan tha hi chu chawimawi leh fak tlâk a ni tih an hria in ka ring a ni.

3. Tin, tunlai kan vai lam dân ah pawh h'au tih tur pawimawih tamtak-in nei a. Mi ram a Lal te

ang êm in hausa lo mah ula, a tawh a hausa te chu in tam bawh a ni. In fate lehkhah thui tak a zirtir thei tur te pawh in awm a, Theih tâwp chhual in zirtir tum hram ula lawmna in la hmu ang tih a rinawui a ni. Hriatna leh finna hi a hlu ber a ni. Mi chhe fa t'e'n thei lo chung chung-in kan bei a, tangka te a lo ngai si a, a thei tur a te hian thui tak thlengin zirtir ula kan hnam chawi sang tu leh kan ram tithawvengt in la ni dawn a ni. kan Mizo fa te roelna a tel (Council Member) te an' la awm ve si lova, Sap lal (Governor) a lokal te hian chu thil tangkai leh kan ram atan a sawtna eng emaw tal hi theh luh tum ula thenkhat ah hlawhchham mah ula a then ah tal in hlawhtling ang. Vai ram a lehkhah zir naupang ho te phei hian chuan nangmahni ho hi kan han chhu' angin kan tawng chhan ber leh kan sawi ber te in ni a. Nimahse in in thuruah theih loh avang hian-in engmah hi in lo sawi ta manglo mai thin a, pawh kan ti êm êm mai thin a ni. Thu hi in zawm tlang ula thil in tithei ber ang.

S. C. Sailo

M. C. College Syhlet.

### THINGTAM

Mihring tau tam hi a hrehawm êm a, tunlai



a mi tam tak kan buaina fo pawh hi kum 1911 a mau tam vang kha a ni. Tin, tun ah thing a la tam leh tur-a hi khaw tin-in kan sawi dan a inang lo hle mai. Kan, khuate upa ho sawi dan chu heti ang a ni. Mau tam hmasa ei loh kum tak chhiarin kum 14 kum an thli a tleh a, thli chhe tleh kum achin kum 6na tak buh chu ei loh a ni a, chu chu thingtam a ni. Chutichuan Mau-tam leh Thingtam chu kum 20 in a dang a ni. Tin, Thingtam ei loh kum atangin tun kum 1911 a mau tam kha kum 30 in a dang a ni. Tin, hnan ata a an chuan kum 1924 ah hian thli chhia a tleh ang a, chuta hbin kum 6 ah thing a tam ang. He thu hi rin thu mai mai a ni a, kan rin-na hi dik lo mahse kum tam in a dik lo lo ang a, chutichuan chutichuan mi zawng zawng inring lawk ila, kan sawtna hmasa tak a awm thei ang.

Rathiana, Lal,  
Parvatui Khua.

### IN HMUN NGHET A HUAN NEIH THU.

Ka unau duh takte u,

Ka thu ziaak hi khawngaih takin lo chhiar teh u, tha in tih ve zawng a ni emaw. Kei-a ngaih chuan thawkawm deuh te tan chuan a tha-in leh tih tur-in ka hria, Lamlian dung a Lal ho leh melveng

ho hian huan tha hi lo ngaihtuah thei deuh ila, ka ti hle mai a, khaw hmun pawh awm rei theihna deuh, tui tlan tur pawh tuikhur kang thuai lo deuh hmun ngaihtuah-in rei deuh awmna theih ngaihtuah-in lo-awm ila, inte pawh khât deuh tak takin lo sa ila, huan ah thei tinreng ching ila, a lo pui-tlin hun ah chuan mahni tan pawh a tha hle anga, chhuk chho kalveitd tan pawh thil duh zawng han lei turin a awm thei ang a, mi tin tan thil tha a ni ang a, Lal tan khaw bul ber leh hmun nghet a lo ni ang a, khaw khat hotute hian an hote hrilh vêlin rawt-pui sela, a tha hle ang. Kan awm dan thing ler a sava fu ang a thlawh lehna beisei reng v awm lo hi kan tan a tûl tawh lova. Tunlai chhan ah zawng mi hmun nghet apiang kan in awt tana ni a, rilru mumal nei lova kal lâwn mai mai beisei chuan a tâwp ah hrehawm tam tak kan tâwk ang. tih a hlauhawm a ni.

Awm hmun nghet huan tha tak nei kha chur fate thleng atân a tha ang a, zân khat mit chhin pawh lawk sela, a fate leh a nupui te an an mangang lo deuh ang a, mi chhe tan phei chuan a tha a tha hle mai ang. Tin, kum 1894 a tangin Kolasib vêl ah mi kan lo awm tan a, kum 1907 a tangin lal thar an awm leh a, tun thleng pawhin kal vei-

vak thil lei tur a la awm lo a ni. Tunlai mi then-  
khatin zu a mi lian tlawn an tum ai chuan huan  
thlai tinreng chin a, intlawn tum thenh sela,  
hlawkna a nei zawk ang. Mi lian kal veivak te  
pawh thei leh fû leh balhla-in hmuak ila, zu tui lo  
deuhva hmuah ai-in an lawm ang. Tunlai kan  
awm dan hi CHHUANMANG ROREL an tih ang  
deuh a ni. Ei chawp leh sin chawp chauh kan  
ngaihtuah a, thu hnu dâwn reng awm bawk lo.  
Mi thate pawh kumkhua a that a har hle si a,  
kawng tinreng ah mi thu hnu dâwn lo chu, mi  
dawngdah chu hrehawmin a tlâkbuak thin. Tin,  
khita in sak dan ka sawi khi lo zâwm leh ila, in  
khât tak a sak hi a huan tha kker lovah pawh  
in khât chu a tha a ni. Kângmei fahran ah pawh  
kan vai chhiat lovang a; tin, thenawnte thusawi  
inhre phâk lo deuh ila a tha, thu inhriat phâk,  
mi tha lo takte kan lo awm a, in-geihlohnate a  
chhuak thin a si.

Chalkhama

Buakhmaiquak

Melveng.

### SILIIFEN SIAM CHAK.

Tunlai in kan Lusci ram a Lalkhami hi la deh  
tha ber pawl ni-in ka ring. Amah chu mi lian  
vak a ni lo; a sîn lam chu Feet 4 leh zung hmet 4

a ni. Kan Lal Pázika fanu a ni ; a nu chu Lalseii Manga thlah Suakpuilala fanu a ni , a hna thawh chu heti ang a ni, puan ngo pangngai, ni hnih ah a tah zo thin, puan tui hnawih loh erawh chu, a bân ni in a lai a tan a, thlak khat leh a chan-ve a tah leh hman thin a ni. Tunlai kawrchung zawngbilhtah hi thlak riat a tah hman thin a ni. puanfen hi erawhchu a la tah thang lova, kawkpuzikzial hi ni li ah a tah zo hman a ni, puanpui tha tak annahni tan a tah a, ni thum leh chawhma ah a zo a ni, zan khat ah lâ tui 7 a kaih dan a ni, zan ah pawh rei tak a meng ngai lo, chaw ei kham veleh a kai tan thin, hma tak ah a mu thin a ni. A puan tah te pawh tlai tak ah a vawng a, hma tak ah a bang leh mai thin a ni. mi chhia ang a zing tak a thawk a, ni tlak thleng thleng a bei chu ni sela, heng ai hian la thawk tam thei-in an ring, heng ka ziaak hi a hna thawh dan pangngai naran chauh a ni. A nu pawh hi la deli tha ber pawl a an sawi a ni, themthiam mi a ni bawk.

Zikkawia

Ieng Khua.

### DAMDAWI LAZAT.

Kum 1922 chhunga Mizo ram a Damdawi la zat zawng zawng tunah ka ziaak chhuak a, Damdawi in hming nen :—

---

1.	Aijal Damdawi-in	...	...	...	...	...	...	31,609
2.	Lungleh „	...	...	...	...	...	...	12,986
3.	Champhai „	...	...	...	...	...	...	9,371
4.	Sialsuk „	...	...	...	...	...	...	7,761
5.	N: Vanlaiphai „	...	...	...	...	...	...	7,161
6.	Tuipang „	...	...	...	...	...	...	5,347
7.	Kolosib „	...	...	...	...	...	...	4,003
8.	Aijal Travelling	...	...	...	...	...	...	4,134
9.	Demagiri „	...	...	...	...	...	...	3,175
10.	Lungleh Travelling	...	...	...	...	...	...	327
	Total							91,196

Challiana,

N. Vanlaiphai.



# MIZO LEH VAI

## CHANCHIN BU

BU 12NA }

DECEMBER 1923

{ A man kum 1  
ah Ch. 1/8/-  
a li.

Enkawitu (Editor:- Makthanga, Aijal.  
Chhuahtu (Publisher):- The Assistant Superintendent  
N. Lushai Hills, Aijal.

### A CHHUNGA THU AWM.

Phêk

1. Thu Pek	...	...	S. N. Mackenzie	276
2. Thu Pek	...	...	S. N. Mackenzie	276
3. Naupang Mak	...	...	Zakhuma	276
4. Chet Dan Mawi leh Mawi lo			Pakunga	278
5. Caloatta Lirghing	...	...	L. Kailua	281
6. Ghhim'Unant Chanchin Tlem			Pakunga	283
7. Nu leh Pa Zilhna	...	...	Mizo Ram Nu leh Pa	285

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS AIAI.





## THU PEK.

January 1924 atangin tun hma a mi pakhat  
puak phurh atan a ser 30 ni thin kha, ser 25 zel  
a ni tawh ang.

Sd. S. N. Mackenzie,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## THU PEK.

Tun lawk ah hian tha pakhat a lo awm a.  
Lal pakhatin hmeichhe naupang la mula lo bi,  
tlangval pakhat nen Rasi hruain a kal tir a. An  
hawn lam chuan tlangval chuan hmeichhe naupang  
chu a sual ta a. He mi a thiltih sual avang hian  
tlangval chu lungin ah a tang ta a. Hmeichhe  
naupang te puak phura a tih avang hian a tsual  
em em a ni.

Chuvangin tun a chinah lal tupawh hmeichhe  
naupang la puitling lo puak phur a tir chu hrem  
a tuar ang.

Sd. S. N. Mackenzie,  
Superintendent  
Lushai Hills.

## NAUPANG MAK.

Naupang pakhat a hning Srinivasarajanaray-  
anan an tih chu a fin avangin a hning a thang  
em em mai a. Amah chu Madura, Madras ram

khaw pakhat a mi a ni a. A pa chu Sawrkar lei-man en-diktu a ni 'a. Mi ropui tak zawng an ni love. He raupang hi January 10—1911 an khin a lo piang a ; chutichuan tun-an hian kum 12 mi a ni tawh a.

Lekha hi a thiam th-i êm êm mai a, kum 6 a nih atangin Mathematics (Chhiarkawp) hi a zir ʃan a ; tin, kum 12 a nih hianin Sâp ʃawngte chu a lo thiam kim ta hle mai a.

A tawng tawh chu tum'ân a dik lohua an hmu ngai lova ; amah-eravhehu heih a chakna chu a ni lo. A thiam theih leh a ti hmingthang-tuber chu Mathematics (Chhiarkawp) hi a ni. Madura lhua a mi zawng zawngte chuan, a Mathematics thiamzia bi mak an ti êm êm mai a. Tin, Madras khua an tih-an hian a lokal a ; chutahchuan Malras High Court rorêltu Mr. Justice Ramesama chuan cha naupang thiamzia chu a ekzam a. He rorêltu hian a thiamzia a lo hmu hian mak a ti êm'êm mai a. Tin, he mi zawh ah hian Madras **Kristian College**, Professor Ross an tih chuan a thiamzia' chu a fiah leh a. Tin, he mi zawh-an hian Madras ram (Mathematics) Chhiarkawp thiam Mr. Little Hailes, Director of Public Instruction leh R. Ramachandra Rao in an ekzam leh a. He-mite pawh hian, a hna a ekzamtute ang bawh hian mak an ti ve leh ta êm êm bawh a. Tin, he mi hlim chh'wng lawk ah hian Dr. Râbindranath an th a bi an entir a. Chumi chuan thil zir na-

sa lutuk lo turin a zilh a.

Tin, h'ng a ekzamtute ho hi Sawrkar mī ropui tak takte vek an ni a. Tun ah bian Sawrkar in a thiam man atan tangka 75 thla tin an pe a. Hei lo pawh hi mite'n thawh-lâwm an siam a; thawh-lâwm tangka chuan Library (lekhaby chit-rêng) pék an tum a. He naupang hi naupang mak tak a ni a. Kum 12 a nih atang hian Sawrkar en-thlák rengin a awm ta a.

Hetiag a mi thil-tithe hi an la awm zen zen lo a ni awm e. A lo tlangval hun an hian mi eng ang nge a nih dawn hriat a ni rih lo. Hetiag mi hi an vâ'n' em avangin hriat tlák ve tak ni in ka hria a; chuyangin ka rawn ziak a ni.

Zakhuma, Khiangte  
Shillong.

### CHET DAN MAWI LEH MAWI LO.

Kan Mizo huam hi hmanlai ngaihtuah chuan kan finna leh kan faina dan kan hriatna te hi a nasa in a ropui ta em em a, mahse mi tam tak thingtlang ami te'n ch'etdan thiangtlim an la hriat loh avangin a pawl lle mai. ch'etdan mawi lo tak chu ei tur leh bar tur, thawmhnaw tihlai loh hi a ni ber, ei bâng leh bâng lo kan thliar lova. Vawi khat chu Mizo in ah bian thingpui lumra an siam a, tlei-râwl fel tak mai bian a buatsaih a, Chumi thingpui in tur chuan pitar putar naupang leh nulate an thu a, dan hre tak tak tlangval ho te pawh an

awm chiam a, thingpui siamtu chuan thirbél a  
 bāwngnhutè an dah chu thingpui a pawlh atân a  
 han chawi thla a, bāwngnhute chung chu a lo  
 khâr dak hluk mai a, chu chu naupang ho chuan  
 an ngên ta a, "A pawnsui, a pawnsui" an ti a,  
 tleirāwl chuan "Ngawi rawh u ka pe ang che u"  
 a ti a, fian hian a han suak chhuak a, naupang ho  
 chuan an nghāk zo ta lova, a bēl chu an zen ve  
 ta mai a, an kut lah chu a khāk in a khāk si a.  
 hnap te hi a kai liai luai mai a, chutichuan thing-  
 pui ah chuan an pawlh ta mai a, thingtlang pa  
 leh nu te chuan ten nan leh ei duh loh nan an  
 hman Chuang lova, dan hre tlangvāl leh  
 englai pawh a thianghlina lo awm fo thîn a te  
 erawtchuan an rāru chuan in loh mai an duh ta  
 zawk a, tlāwmgai chungin tui tak a in tur te khan  
 tui lo takin an lo in ta a. Tun hñu ah chuan  
 thingpui innate leh raaithehnate neih chuan sim-  
 khur ilang, naupang te khawih bawlhhlawh tir  
 tawh lo ilang, mi pakhat in a in zawh veleh a no  
 chu sil zel zawk ila, raaitheh ah pawh naupang  
 hlui siam hnan ilang tlangvāl fel tak te<sup>7</sup> kiang ah  
 thut, tir lo ila, mi fel tē lawmna leh lungrual a tui  
 taka an lo ei a, an lo inna tur a nih avangin a  
 hlu in a mawi a zi.

Tin, rawi khat chu chaw kan ei dawn a, tlang-  
 vāl pawh an tam hle a, in neitu chuan thlêng a  
 han chawi thla a, an fapa chu thlêng chugah a

chüang leh ta vû vû mai a, a rap paw kuang mai a, nu chuan sil tang ngei a ti hlei lova, chaw chu a khawrh a, kan kil a kan ei ta mai a, a tui awm lo teh e, he nu hian che fel a in ti angem le ?

Tin, vawi khat chu tlangval ho bi kan thu khawm a, nu pakhat hi a lokal a, kan bul ngei ah chuan a zung ta tur tur mai a, a zun si chuan min per sung sung mai a, heng te hi kan Mizo dan chuan kan in zahpui lo hle a, mahse dan mawi lo ber leh zahthlak ber a an ngaih a ni. Mi dan hriate hi en teh, a hinci a pa in an zung tur tur lai i hmu lovang.

Tin, kan dan hriat lohna pakhat chu kan in lainat thian lo a ni awm e. Lehkhabu chhiarte chuan in hmu fo tawh ang. "I nu leh i pa chawimawi rawh" tih ziak hi Nu leh pa hi keimahni min hringtu te mai hi an ni lova, rana leh hnam pawh hi nu leh pa an ni bawh a, hnam leh ram in chhiatna a tawh chuan nang pawh i chhia a ni; chuvangin nu leh pa ber a ni zawh a, thiante nen emaw, chhungte nen emaw, in hauh leh in tuihlâr in awm mahsela, ram leh hnam tuihlâr a ni lova, chawimawi in fak mawi fo tur a ni. Thian kawm ngeih te leh chhungte, mite'n emaw, sawichhia in rah beh tum selang, tanpui ngam si lo lang a la pawimawh vak lo zawh a, ram leh hnam ngei mite'n rah beh tihchhiat a, tihduhdah a tum chuan ngam lo chung pawh in puan veng

ila, tanpui ila tumah in mi sual an ti lovang che,  
 an fak che in i chungah lawmna a thleng tam in  
 ropuina leh mawi nan hmanna zawk a ni ang.  
 Chuvangin unaute u, kan nu leh pa chawimawi-  
 na leh a thatna tur thu ah te leh mi te'n rah bel  
 an tum a an tihduhdah dawn chuan puan yen theuh  
 a tûl a ni. Balhla thlâr khat angin awm theuh  
 ila, heti anga kan awm chuan kan Kumpinu Sawr-  
 kar ngei pawh hian min lawm êm êm in leh ka-  
 fate hi an tel mange a ti zawk ang. Pakunga.  
 Assam Rifles,

### CALCUTTA LIRNGHING.

Zan lai a ni a, a reh deuh thup a, tawlwailir-  
 te a chângin an ri bur bur a. Hun a lo ral a,  
 zing lam a lo hnai ta hle, hmeichhe thawh hun  
 (dâr 4) lai a lo ni dâwn dâwn a, September 10  
 1923 ah, mite tui takin an lô mû a. Thâwk leh  
 khat-an an ri thut a, khawlai lam panin an tlan  
 ta chum chum a, tkenkhatte hláu takin an âu-va,  
 an pathian an kova. Mut tui tak a mûte chuan  
 eng nge ni tih pawh hre ve lovin an thianthe tlan  
 avângin an tlan ve mai a. An buai deuh ta mum  
 mum mai a. "Lir a nghing" a lo ni reng mai a!  
 Tun hma lawkin Japan ram ah lir nasa takin a  
 nghing a, khawpui, in ropui mawi tak takte, a ti-  
 chhia a, khua te a kang a, mi tam tak an thi a,  
 mi tam tak in leh lo nei lo leh fahrah leh ehâng-  
 te nei lovin a siam a. An ram chu nasa takin,

tun Indona a Germanin France an tihshiat ang-in a tiehhe nasa a. Tun thlengin an tuar nasatzia Sâp chanchin bu ahte chuan an la sawi fova. Chutiang thil râpthlak tha kan chhiar laiin leh kan ti-ti ber a nih laiin lir a lo nghing ta that mai a; hlauh loh rual hi a ni tak lova; chu lo reng ah pawh, hêng lai inte chu chim ehhe awl takte an ni si a. Khawlai kawthlêr ahte emaw pheî chuan khuang leh dârbenthek te nêan an ri khum mai a, mut pawh an mu leh thei ta h'awm lova, a ngên' leh h'ir an hláuva.

Sana lianpui pui te hi bang ahte leh in chung ahte an khi a, chûngte chu lir a lo ngên' chuan an dingin an chiwl ta thup mai a, a mak ang reng hle mai. In a milem khaite chu an tla hlawn awm a, in chhia leh mi thi te chu an awm hlei lo. Lirnging la hre ngai lo tawp te pawh kan awm hlawn a, nuih kan ti za ang reng hle mai.

Kan hostel a awm te pawh khawlai ah an tlan hlawn a, mut tai lai a nih avangin a hria a te chu tlêm zawk kan ni a, mahse mi âu leh tlan bengchhengin min ti thova, engmah hre hlei lovin thiante tlan ta chu ti in kan tlan ve mai a, a hre lo zing ah hian ka tel a, kan thiante tlan leh âu vin min ti thova, ka pindan atangin ka pawng chhuah ve mai a, rûkrute an lokal a ni ang chu ka ti mai a; mi tam takin rûkru ni in kan lo ring hlwm a, ka pindan ata ka chhuah chuan ka pindan kiong ami pakhat chuan hlau awm zet

mai hian "Ka pindan ah rûkru a awm e lokal rawh u" a lo ti chul mai a, tumah lah chuan an ngaih sak si lova, an tlan hla deuh deuh mai a, mak ti zet in ka va pan a. Engatinge he kan thian in ka pindan ah rûkru a awm e ti in a auva, a ni lo lam hlir a an tlan chu le, ka ti rilru a, a pindan chu ka han lût a, engmah a lo awm si lova. Kan thiante dang chu kan han bia a, lir a nghing a ni tih kan hre ve ta chauhva. "I tho á emni i pindana rûkru i hmuh mai le?" ti in kan han zawt a. "Ka khum te leh ka dawhkante lo nghing in ka hria a, rûkru a ni ta ngei ang chu ka ti mai; lirngling a ni tih turin ka la hre ngai si lova," a ti a, kan han nui ham ham a, kan hlau ngei hlawm mai e, thenkhatte chian pathian kovin "Horibol" an ti khum hlawm mai a. He lirngling hi Shillong atanga rawn tan a ni an ti. Shillong ah chuan he mi ni in vawj li a nghing an ti.

L. Kailuia Sailo,  
St. Paul's College  
Calcutta.

### CHHIMUNAUTE CHANCHIN TLEM.

Mizo ram Chh'mlam chanchin hi, mi lian, mi ropuite'n an ziak kan chhiar fova, Chh'mlam a khaw lianber chu Lunglei a ni tih pawh kan hre theah va, mahse tunah hian he hmun la hmu rgai ve lo leh chanchin hre ve lote tán ka hriat angin ka han ziak ve a, lo chhiar ulang ka duh hle a ni;



nahse thil ropai tak leh ngaihthlák nuam tak zawng ka ziaik dawn lova, Chhim mi leh an Sapte awm vláw ka ziaik dawn a ni zawk e.

Tun kum 1923 ni 5 thla 7 ah khan, Hmarlam mi 8 lai (Mizo sipai) kan va kal a, Lunglei ni 12 5—1923 ah kan va thleng a; chutichuan Pathian ni a lo thleng a, kan vaiin Sêrkâwn Mission Veng ah chuan, inkhawm tärin kan han kal ve a, chhim Sáp ho chuan min lo lawm êm êm mai a. Inkhawmna chhüing ah chuan kan lüt a, Challiana'n thu a sawi a, a thu sawite chu a ngaih-nawmin thu sawite a thiam kan i hle mai a; tin; inkhawm chu kan bang a, Sap upa in ah kan kal ta a, thingpui kan in hova, tute pawh mai hi, a fate ang mai hian min en a, hlate kan sa a, thut-theng nuam ah chuan kan tha a, kan hlim hle mai a, an Pastorte ho pawh an tha ngéi mai, an hael putzia ah mai hian a hriat thah a. Tin, tla a lo ni a, kan hawng dawn ta a, kan hawn dawn chuan, an Pastorte chuan "Nau te u, Pathian ni leh in huan ni apingin lokal then uang, rawn inkhawm fo ang che u," min ti a; chutichuan kan in then ta a. Tin, Pathian ni leh ah chuan kan han inkhawm leh a, an dan pangngai ang bawkin thingpui inna a awm leh a, kan tel ve leh a, an hotute in ahte pawh kan lèng hlawm a, an tha ngéi hlawm mai a ni.

Heti êm a keini mi en san loh leh min en hian loh awang hian kan lawm leh zual a. Tin, Pu F.

W. Savidge (Sap upa) a thāt zia te hi Hmar lam unau te'n in lo hriat ve ka duh hle a, he kan pu hi chuan tupawh hi a en hrang lo a ni awm e. Keini mi chheber pawh hi a bangla ah chuan kal ilang, thutthleng tha tak tak te hi min pe'a, thing-puitui chhang nen dawhkán khat ah hian min kil pui zela, min hmangaih in min va lainat êm. Tin, Sap chu mi path in an awm a, hmeichhia chu mi panga lai an awm a, an hmeichhia te pawh chu an inngaitlawm hle mai, pheikhawkte pawh hi an bun duh mang lova, Mizo hmeichhe awm dan ang hian awmve an tum a ni awm e.

Mizo sipaite chuan, heti hian kan ti thín a:—  
 'Kan thiante dang zawng zawng aiin kan awmna hmun hi a uam ber a nih hi, chan vannei kan changa, a va lawmawm êm, hetah zawng Pu F. W. Savidge pa ah kan nei a; tin, unau tha tak tak min hmangaih tak taktute kan nei baw a, a lawmawm mang e, kan ti thín a. Serkawra kan lèn dawn te hian "Kan pa hnenah kan lêng dawn a, a va hlin awm dawn êm kan ti thín a ni.

Pakunga.

Lance Naik.

### NU LEH PA ZILH-NA.

Fate u, tunah hian in hnênah thu tamtak, ka vui thu leh ka lawm thute sawi tur ka nei a; ni-mahselang tunah a vaiin sawi sên rual a ni lova, tlêmtê chauh, in huênah ka han ziaak a ni,

khawngaih takin mih lo ebhiar sak ulang, ka va na leh ka lawmna ah hian in vuin in hlin a bawkin ka ring a ni.

Ka vuina chu heih a ni: Tunah kan Kum pinu Sawrkar ropuiber hian, ka fate hi mite awm dan entir nan Sipai ahte a tan tir che u a, a lawa awm em em mai a ni. Nangmahai zing ah pawl mite awm dan angin thil engkin zirtirna leh ka dante an entir bawk che u a. In zingah pawl mi pathum, mite angin hawldar an pe che u a, h'ngli a kawng bul a ni a. Nakin in lo in zir thiam hun chuan, mite ang bawkin in la kal thei zel ang tihte pawh in in hria. Tin, tanah an hawldarte pathum pawh hian tlawm an ngaih pai em em bawk che u a, in tan a thi tur leh in vai a hming mawi theihir tur hi an ngaihtuah 'ziate hi min han hrilh tho a: amaherawa tun hma deuh a in chanchin te leh tunlai a in awm din th' n-khatte ka lo hria hian ka lungugli em em a, ni tin hian ka mittui a tla a tla mai a ni. Ka fate hi sipai ah hotu pakhat ho zat lai in awm a, in zing ah mi sual ang deuh va awm, tantak in lo awm ta mai a, mi sualte hrem ang a hremna hmute pawh in lo awm leh ta bawk a, a va pawl em! Kan tlom teh lul nan, kan hning hi sualin a khat zo dawm ka hria a ni. Hnam dang sipaite chu, kum khat chh'ngin sual hremna ah hian tam an awm ngai lova, tam deuh pawh lo awm selang, an thiam a ni, tam zawk an nih a-vaugin.      Awm zel.      Mizo Ram Nu leh Pa.